TECTRO

TP 20 - TP 25

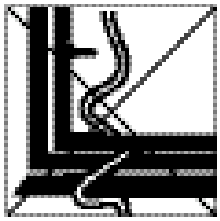
D	BEDIENUNGSANLEITUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	16
E	INSTRUCCIONES DE USO	28
F	MANUEL D'UTILISATION	40
GB	OPERATING MANUAL	52
I	ISTRUZIONI D'USO	64
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	76
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	88
TR	KULLANIM KILAVUZU	100

D ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.
C. Unbedingt waagerecht aufstellen.
D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser eintauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.

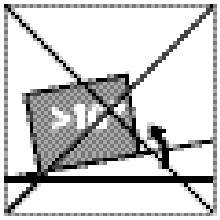
A


B

DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

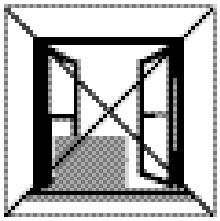
A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges kabeltrommel.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.


C

E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

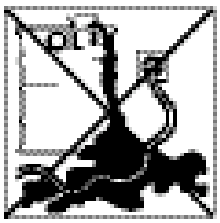
A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.

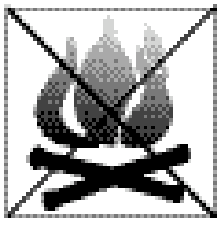

D

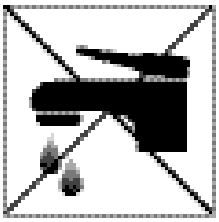
F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface plane.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.


E


F

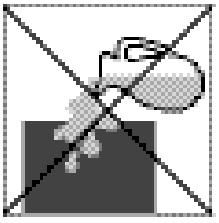


G

GB GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

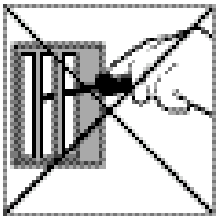
A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.



H

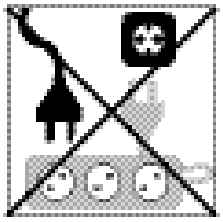
I SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.



I

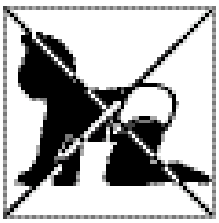
A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.



J

NL VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

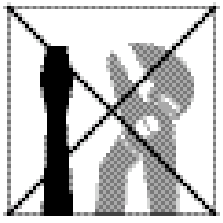


K

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.

PL OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały siĺ z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania siĺ z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcjĺ obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

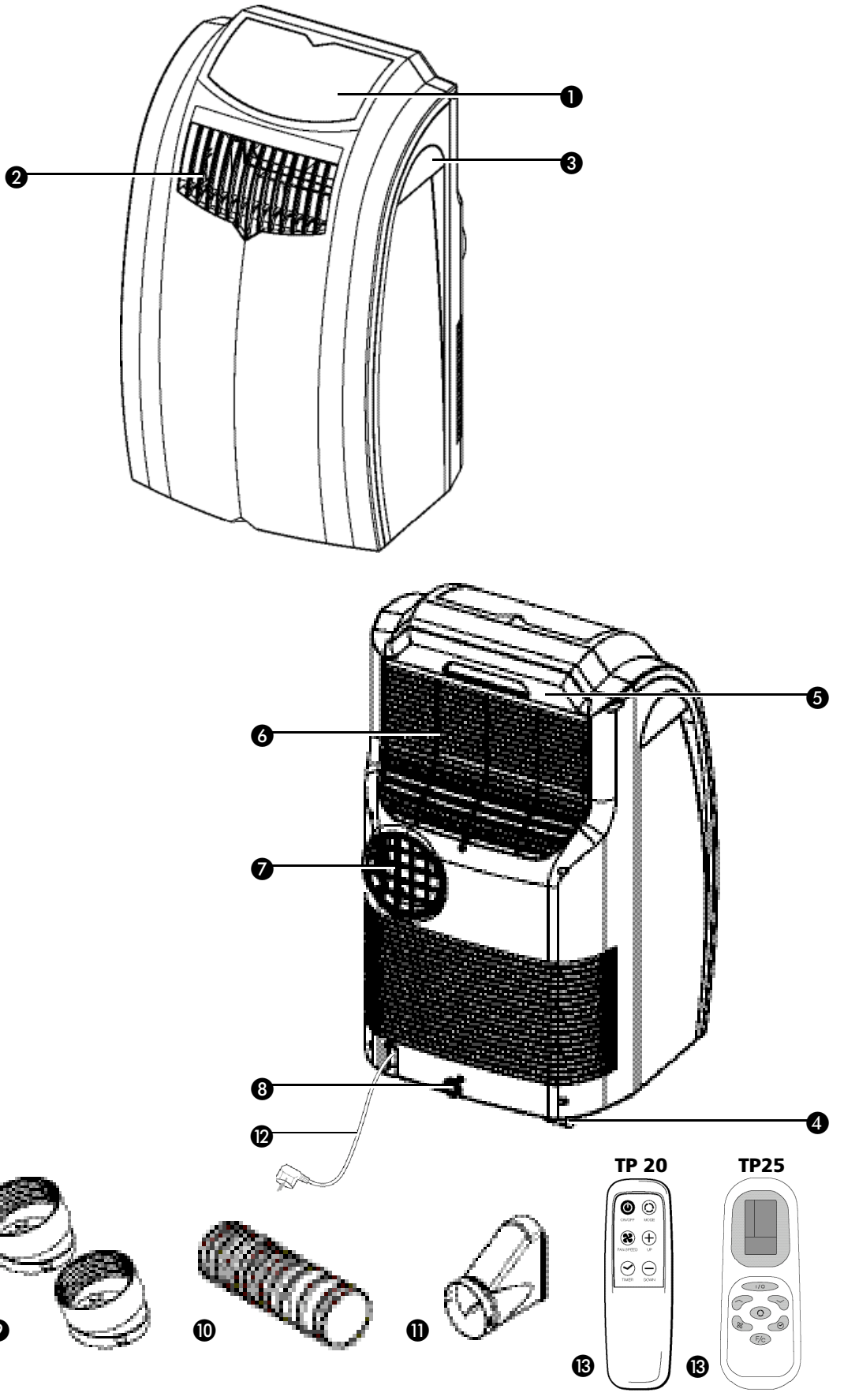


L

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

WICHTIGE TEILE

1. Bedienfeld
2. Luftauslass
3. Griff
4. Räder
5. Luftfilter
6. Luftzufuhr
7. Luftabfuhr
8. Gummistopfen
9. Anschlußstücke
10. Abluftschlauch
11. Fensterdurch-führung
12. Netzkabel
13. Fernbedienung



1. LESEN SIE ZUERST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG.

2. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Klimageräts. Außer der Luftkühlung bietet dieses Klimagerät noch zwei weitere Funktionen: Luftentfeuchtung und Luftventilation.
Das mobile Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an einer anderen Stelle aufstellen. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Klimagerät auf sichere und sachgemäße Weise nutzen. Um eine optimale Lebensdauer Ihres Klimagerätes zu gewährleisten, lesen Sie bitte zuerst diese Bedienungsanleitung. Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Klimagerät.

Mit freundlichen Grüßen,

PVG International B.V.
Abteilung Kundendienst

A SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Dieses Gerät muss gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden. Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Betrieb im Innenbereich, in trockenen Räumen. Kontrollieren Sie die Netzspannung. Das Gerät eignet sich ausschließlich für den Anschluss an geerdete Steckdosen mit einer Netzspannung von 220 bis 240 Volt / 50 Herz.

WICHTIG
Das Gerät muss immer über eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Sie sollten das Gerät auf keinen Fall anschließen wenn der Stromanschluss nicht geerdet ist. Der Stecker sollte immer leicht zugänglich sein wenn das Gerät angeschlossen ist. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen.

Kontrollieren Sie vor dem Anschließen ob:

- die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt;
- Steckdose und Stromanschluss für dieses Gerät geeignet sind;
- der Stecker des Gerätes in die Steckdose passt;
- das Gerät auf einer stabilen und flachen Grundfläche steht.

Lassen Sie die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen wenn Sie sich nicht sicher sind, dass alles in Ordnung ist.

- Dieses Gerät wurde gemäß CE-Sicherheitsnormen produziert. Dennoch sollten Sie – wie bei jedem elektrischen Gerät – vorsichtig sein.
- Die Luftzufuhr und das Luftabfuhrgitter niemals abdecken.
- Leeren Sie den Wasserbehälter bevor Sie das Gerät verschieben.
- Das Gerät auf keinen Fall mit Chemikalien in Berührung bringen.
- Das Gerät auf keinen Fall mit Wasser in Berührung bringen, mit Wasser besprühen oder in Wasser tauchen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gerätes.
- Ziehen Sie immer erst den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät oder Teile des Gerätes reinigen oder ersetzen.
- Schließen Sie das Gerät niemals über eine Verlängerungsschnur an. Sollte keine geeignete geerdete Steckdose zur Verfügung stehen, so lassen Sie diese von Ihrem geprüften Installateur anlegen.
- Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie um äußerste Vorsicht mit Kindern in der unmittelbaren Nähe des Gerätes, dies gilt übrigens für alle elektrischen Geräte.
- Lassen Sie eventuelle Reparaturen ausschließlich von einem geprüften Installateur oder von Ihrem Lieferanten ausführen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Pflege des Gerätes.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose wenn das Gerät außer Betrieb ist.
- Lassen Sie ein beschädigtes Stromkabel ausschließlich vom Lieferanten oder einer befugten Person / Kundendienststelle ersetzen.

VORSICHT!

- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mehr wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind. Klemmen Sie das Stromkabel nicht ab und verhindern Sie Kontakt mit scharfen Kanten.
- Schließen Sie den Raum in dem Sie das Gerät benutzen niemals vollständig luftdicht ab. Damit verhindern Sie Unterdruck in diesem Raum. Unterdruck kann den sicheren Betrieb von Durchlauferhitzern, Dunstabzugshauben, Öfen usw. stören.
- Nicht-Befolgen der Sicherheitsvorschriften kann zum Ausschluss der Garantie führen.

B AUFSTELLEN

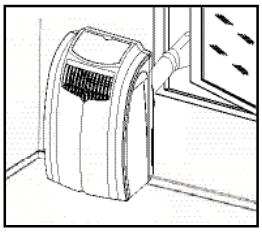
WICHTIG

Bevor das Klimagerät eingeschaltet wird, muss das Gerät mindestens 2 Stunden in aufrechter Position stehen.

Dieses Gerät ist tragbar und kann leicht von einem Raum in einen anderen verschoben werden. Beachten Sie dann Folgendes:

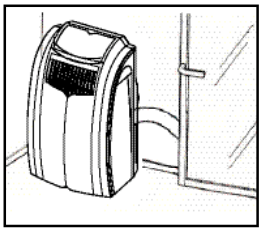
1 Sorgen Sie dafür, dass das Gerät aufrecht und auf einem ebenen Untergrund steht.

2 Benutzen Sie das Gerät nicht im Badezimmer, in der Dusche oder in einer anderen feuchten Umgebung.



3 Im Hinblick auf gute Luftumwälzung müssen rings um das Gerät mindestens 50 cm frei bleiben.

4 Stecken Sie die beiden Enden des Abluftschlauches ⑩ in die runden Verbindungsstücke ⑨. Schrauben Sie diese im Uhrzeigersinn auf den Schlauch.



5 Stecken Sie eines der runden Verbindungsstücke ⑨ an der Rückseite in das Gerät ⑦. Befestigen Sie das zweite runde Verbindungsstück ⑨ an der Fensterdurchführung ⑪.

6 Sorgen Sie dafür, dass die Fensterdurchführung ⑪ freien Durchgang nach draußen hat. Schließen Sie dabei das Fenster bzw. die Tür so weit wie möglich.

ACHTUNG

Der flexible Abluftschlauch sollte während des Betriebes nicht länger als 1 m sein, welches optimalen Betrieb und Leistung garantiert. Die Länge wurde auf die Spezifikation des Gerätes abgestellt, Anwendung eines eigenen Schlauches oder Verlängerungsstücks kann zu fehlerhaftem Betrieb führen. Da jede Blockade zur Überhitzung des Gerätes führen kann, muß die Abluft ungehindert entweichen können. Vermeiden Sie dazu Krümmungen im Abluftschlauch.

C BEDIENUNG

1 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

2 Drücken Sie auf die ⏻-Taste, um die Klimaanlage einzuschalten.

3 Über die Taste ◌ stellen Sie die gewünschte Funktion ein. Wenn Sie auf die Taste ◌ drücken, verspringt die Funktion des Geräts folgendermaßen:

- Kühlen: Die grüne Lampe leuchtet auf.
- Entfeuchten: Die orangefarbene Lampe leuchtet auf.
- Luftumwälzung: Die gelbe Lampe leuchtet auf.

KÜHLEN

Wenn das Gerät auf diese Funktion eingestellt ist, sind folgende Handlungen möglich:

- Über die Taste ✱ stellen Sie die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit ein. Wenn Sie auf die Taste ✱ drücken, verspringt die Gebläsegeschwindigkeit folgendermaßen:
  - Höchste Geschwindigkeit
  - Mittlere Geschwindigkeit
  - Niedrigste Geschwindigkeit

- Mit den Tasten ▲ und ▼ wird die gewünschte Temperatur eingestellt (zwischen 16 °C und 32 °C). Das Display zeigt diese Einstellung an. Während des Einstellens der Temperatur leuchtet die Lampe „set temp“ auf. Nach 15 Sekunden wird die gemessene Zimmertemperatur angezeigt. Die Lampe „Room temp“ leuchtet auf.

Ob die gewünschte Temperatur auch wirklich erreicht werden kann, hängt von den Umgebungsbedingungen ab. Es ist normal, dass die Zimmertemperatur über der „set temp“ bleibt.

ENTFEUCHTEN

Wenn das Gerät (fast) ausschließlich als Entfeuchter benutzt wird, montieren Sie nicht den Abluftschlauch, sondern lassen die warme Luft in den zu entfeuchtenden Raum zurückströmen. Sie müssen jedoch einen Wasserablaufschlauch an den festen Abfluss anschließen (siehe Abschnitt G).

Bei Benutzung der Entfeuchtungsfunktion können Sie die Taste ✱ (Gebläsegeschwindigkeit) nicht benutzen. Sie steht automatisch auf „Mittlere Geschwindigkeit“. Außerdem können Sie die Temperatur auch nicht mehr mit den Tasten ▲ und ▼ einstellen.

LUFTUMWÄLZUNG

In dieser Funktion wälzt das Gerät die Luft ausschließlich um. Die eingehende Luft wird also nicht gekühlt oder entfeuchtet.

Wenn das Gerät auf diese Funktion eingestellt ist, sind folgende Handlungen möglich:

- Über die Taste stellen Sie die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit ein. Wenn Sie auf die Taste drücken, verspringt die Gebläsegeschwindigkeit folgendermaßen:
  - Höchste Geschwindigkeit
  - Mittlere Geschwindigkeit
  - Niedrigste Geschwindigkeit

4 Beim Ausschalten des Geräts wird die zuletzt eingestellte Funktion gespeichert.

5 Auf Wunsch können Sie die Timerfunktion benutzen. Mittels dieser Funktion schaltet das Gerät sich zu einer vorab eingestellten Zeit ein oder aus. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

EINSCHALTEN

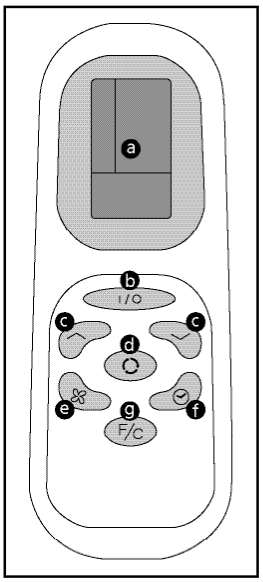
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät auf die richtige Funktion eingestellt ist , oder .
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie auf die Taste drücken. Achten Sie jedoch darauf, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt.
- Drücken Sie auf die Timertaste . Die Lampe „Timer set" beginnt zu blinken.
- Mit den Tasten und wird eine Zeit von 1 bis 12 Stunden eingestellt.
- Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät ein.

AUSSCHALTEN

- Drücken Sie, während das Gerät in Betrieb ist, auf die Timertaste . Die Lampe „Timer set" beginnt zu blinken.
- Mit den Tasten und wird eine Zeit von 1 bis 12 Stunden eingestellt.
- Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät aus.

ANMERKUNGEN!

Zur Verlängerung der Lebensdauer des Kompressors wurde er so eingestellt, dass er erst 3 Minuten nach dem (Wieder-)Einschalten anfängt zu arbeiten. Das Kühlsystem schaltet ab, wenn die Umgebungstemperatur niedriger ist als der eingestellte Wert. Die Ventilation findet jedoch weiterhin auf dem eingestellten Niveau statt. Wenn die umgebungstemperatur über den eingestellten Wert steigt, beginnt die Kühlung wieder zu arbeiten.

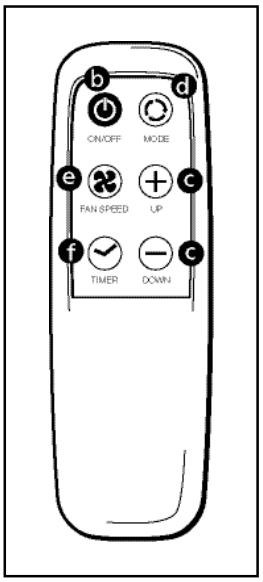


FERNBEDIENUNG

a. LCD-Display (TP25)
b. Ein/Aus-Schalter
c. Schaltflächen für Zeitgeber und zum Einstellen des Thermostats
d. Betriebsart-Schaltflächen (Wahl A/C, Gebläse oder Entfeuchter)
e. A/C-Gebläsegeschwindigkeitsschaltfläche (hoch, mittel, niedrig)
f. Schaltfläche Zeitgeber EIN/AUS
g. Wahlschalter Celsius / Fahrenheit (TP 25)

Mit der Fernbedienung lassen sich die Funktionen des Bedienfelds aktivieren. Richten Sie die Vorderseite der Fernbedienung auf das rote Fenster. Die Entfernung zum Klimagerät sollte nicht mehr als 5 m betragen. Legen Sie vor Gebrauch AAA-Batterien ein.

PROGRAMMIEREN DES ZEITGEBERS



1 Zum Einschalten der Zeitgeberfunktion drücken Sie die Schaltfläche auf der Fernbedienung oder die Schaltfläche „Einstellen des Zeitgebers“ auf dem Bedienfeld.

2 Zum Einstellen der gewünschten Ausschaltzeit drücken Sie die Schaltfläche oder auf der Fernbedienung oder die Schaltfläche oder auf dem Bedienfeld.

3 Sobald die eingestellte Zeit verstrichen ist, schaltet sich das Gerät aus.

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Zum Wählen der Betriebsart Entfeuchten drücken Sie die Schaltfläche auf der Fernbedienung oder die Betriebsartschaltfläche auf dem Bedienfeld. Wenn der Entfeuchtungsbetrieb eingeschaltet ist, funktionieren die Temperatur und Gebläsegeschwindigkeitsschaltflächen nicht und das Gebläse läuft mit mittlerer Geschwindigkeit.

Während das Gerät entfeuchtet, leuchtet die Entfeuchter-Kontrollleuchte ununterbrochen auf. Beachten Sie, dass der Abfuhrschlauch im Entfeuchtunts-betrieb nicht benutzt zu werden braucht.

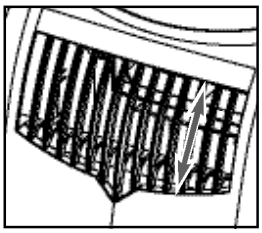
D LUFTFILTER

Die Klimaanlage ist mit einem Gewebefilter ausgestattet, mit dem größere Staubteilchen zurückgehalten werden.

Der Gewebefilter muss bei normaler Benutzung alle 2 Wochen mit einem Staubsauger gesäubert werden, damit er nicht verstopft und der Luftstrom nicht gehindert wird.

HINWEIS!

- Nehmen Sie den Aktivkohlefilter aus dem Gerät, bevor Sie das Gerät jahreszeitlich bedingt wegpacken. Setzen Sie zu Anfang der neuen Benutzungsperiode einen neue Filter ein. Die alten Filter sind für den normalen Hausmüll geeignet.
- Benutzen Sie das Klimagerät niemals ohne den Gewebefilter.
- Die Benutzung des Geräts ohne Aktivkohlefilter verursacht keinen Schaden an Ihrem Klimagerät. In dem Fall werden Mikroorganismen in der Luft jedoch nicht neutralisiert und unangenehme Gerüche werden nicht beseitigt.
- Verwenden Sie ausschließlich die geeigneten Tectro-Filter. So beugen Sie einer Beschädigung Ihres Klimageräts vor.
- Das geeignete Filterpaket ist bei Ihrem Händler erhältlich.

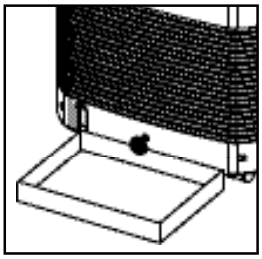


E LUFTSTROMRICHTUNG

Umkippen um den Stand der horizontalen Lamellen zu ändern.

F ENTLEERUNG DES WASSERTANKS

Unter extremen Bedingungen muss der eingebaute Wasserbehälter möglicherweise entleert werden. Wenn der Wasserbehälter voll ist, leuchtet die Lampe ⚠ auf und es ertönt ein ununterbrochener hoher Warnton. Die Klimaanlage schaltet sich dann automatisch aus. Zum Entleeren des Wasserbehälters gehen Sie folgendermaßen vor:



1. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu transportieren. Bei heftigen Bewegungen kann Wasser austreten.
2. Stellen Sie zunächst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
3. Stellen Sie eine Schale oder eine passende Schüssel auf den Boden unter die Abflussöffnung.
4. Ziehen Sie den Gummistopfen ❽ aus dem Abfluss und lassen Sie das Wasser aus dem Behälter laufen (± 0,5 L).
5. Schieben Sie den Stopfen ❽ wieder in den Abfluss, stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose und schalten Sie das Gerät wieder ein. Die Kontrollleuchte ⚠ muss jetzt aus sein.

ANMERKUNG!
Während der Benutzung als Klimaanlage wird unter normalen Umständen das Kondenswasser durch den Abluftschlauch abgeführt.

G ANSCHLIESSEN EINES FESTEN AUSLASSES

1. Erst das Gerät abschalten und dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.
2. Stellen Sie eine Schale oder eine passende Schüssel unter den Wasserabfluss, um eventuell ablaufendes Wasser aufzufangen.
3. Entfernen Sie den Gummistopfen ❽.
4. Schliessen Sie den Schlauch für die Wasserabfuhr (ø 15 mm) an die Wasserabfuhr an. Verlängern Sie diese, wenn nötig, mit dem extra Schlauch.
5. Legen Sie das andere Ende des Wasserablaufschlauchs zu einem geeigneten Abfluss. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht verdreht oder geknickt ist. Der Schlauch muss auf der gesamten Länge nach unten verlaufen.

ENTFEUCHTUNG
Wenn das Klimagerät (hauptsächlich) als Entfeuchter eingesetzt wird, keinen Abluftschlauch ❿ verwenden um die warme Luft im Raum zu behalten. Ein fester Wasserabfluss ist notwendig und bequem. Sie müssen in diesem Fall allerdings einen Wasserablaufschlauch (Innendurchmesser 0,5 Inch) anschließen, dessen anderes Ende Sie zu einem geeigneten Abfluss legen.

H REINIGUNG

ACHTUNG
Bei allen Wartungsarbeiten und bei Reinigung oder dessen Ersatzteile, ist das Gerät unbedingt auszuschalten und der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch reinigen. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Benzin, Lösungsmittel oder andere Reinigungsmittel.
Der Siebfilter sollte regelmäßig mit einem Staubsauger gereinigt werden. Siehe auch Kapitel D „Luftfilter“.

ANMERKUNG!
Gebrauchen Sie das Gerät nie ohne Siebfilter.

I AUFBEWAHRUNG

1 Entleeren Sie den Wasserbehälter (siehe Kapitel F).

2 Reinigen Sie den Filter.

3 Schalten Sie das Gerät einige Stunden im Ventilatormodus ein, das Innere des Gerätes vollständig trocknen kann.

4 Das Stromkabel aufrollen, das Gerät vor Staub schützen und an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

J

Störung	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Stromzufuhr.	Gerät an einer Steckdose mit Netzspannung anschließen.
	Wassertank-Anzeige leuchtet auf ⚠.	Entleeren Sie den Wasserbehälter (siehe Kapitel F).
Das Gerät läßt nach.	Steht in der Sonne.	Vorhang schließen.
	Fenster oder Türen offen, viele Leute oder Hitzequelle im Raum.	Schließen Sie Fenster bzw. Türen oder stellen Sie eine zusätzliche Klimaanlage auf.
		Filter reinigen bzw. ersetzen.
	Lufteinzug oder Luftauslaß blockiert.	Blockierung entfernen.
	Umgebungstemperatur niedriger als der eingestellte Wert.	Temperatureinstellung ändern.
Das Gerät ist zu laut.	Gerät steht auf einer unebenen Fläche.	Auf eine ebene Fläche stellen (geringere Vibrationen).
Der Kompressor funktioniert nicht.	Der Hitzeschutz ist möglich aktiviert worden.	Warten Sie 3 Minuten bis die Temperatur gesunken ist, und schalten Sie das Gerät dann wieder ein.
Gerät reagiert nicht auf Fernbedienung.	Entfernung zu groß.	Richten Sie die Fernbedienung auf das Bedienfeld.
	Fernbedienung nicht im Erkennungsbereich des Bedienfelds.	
	Batterien leer.	Tauschen Sie die Batterien aus.

Versuchen Sie niemals das Gerät selber zu reparieren oder auseinander zu nehmen. Bei unfachgerechten Reparaturen erlischt der Garantieanspruch. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

K GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:

1. Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.
2. Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
3. Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.
4. Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter die Garantie.
5. Die Garantie gilt nur dann, wenn der Original-Kassenbeleg (unverändert und vom Kaufdatum versehen) vorgelegt wird.
6. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen immer zu Lasten des Käufers.
8. Schaden, der dadurch verursacht wurde, dass die geeigneten Tectro-Filter nicht benutzt wurden, fällt nicht unter die Garantie.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen sein, können Sie das Klimagerät für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.

L TECHNISCHE DATEN

Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten

Model		**TP 20**	**TP 25**
Kühlleistung*	W	2000	2500
EE Class*		B	B
EER*		2,5	2,5
Leistungsaufnahme	W	800	1000
Stromverbrauch nom.	A	3,6	4,5
Spannung	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Luftumwältzvol. max.	m^3/h	320	360
Entfeuchtung max. **	L/24h	23	28
Raumkapazität	m^3	65	85
Kompressor Modell		rotary	
Kältemittel	type/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Thermostat	°C	16 - 32	
Ventilatorstufen		3	
Schallniveau	dB	52	
Abmessungen (BxHxT)	mm	435 x 760 x 420	
Gewicht	kg	34,2	
Unit protection		IP 20	
Aktivkohlefilter		ja	ja

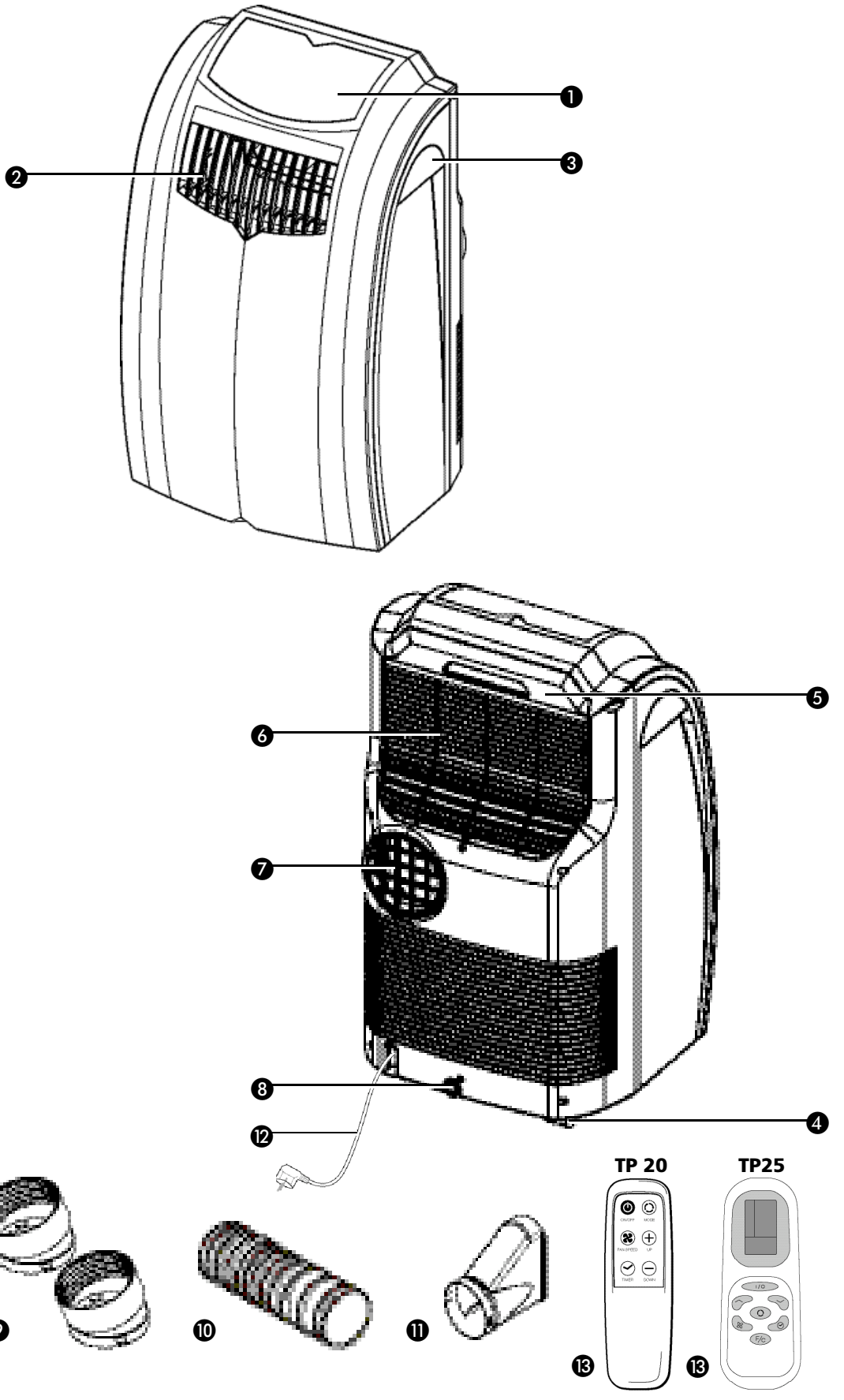
* gemäß EN14511

** gemessen bei 32 °C und 80% RH

Elektroartikel gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Händler.

VIGTIGE DELE

1. Betjeningspanel
2. Udblæsningsrist
3. Håndgreb
4. Hjul
5. Luftfilter
6. Luftindtagsrist
7. Luftafkast
8. Lukningshæte
9. Forbindelsesstykker
10. Luftafledningsslange
11. Vinduesudledning
12. Ledning
13. Fjernbetjening



1. LÆS FØRST BETJENINGSVEJLEDNINGEN

2. I TVIVLSTILFÆLDE HENVEND DEM TIL DERES FORHANDLER

Kære kunde,

Tillykke med det nye klimaanlæg. Anlægget har to funktioner ud over luftkøling, nemlig affugtning og luftcirkulation. Det mobile klimaanlæg er særdeles let at betjene og flytte. Dette kvalitetsprodukt vil give mange års glæde, hvis det bruges med omtanke. Ved at læse brugsanvisningen omhyggeligt, før klimaanlægget tages i brug, forlænges dets levetid.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S.

Kundeservice

A SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Installationen skal være udført helt i overensstemmelse med lokalt gældende forskrifter, bestemmelser og standarder. Apparatet er kun beregnet til indendørs brug på tørre steder. Kontroller netspændingen. Dette apparat er kun egnet til en effektivt jordet stikkontakt, tilslutningsspænding 220-240 V./ 50 Hz.

VIGTIGT
Apparatet SKAL altid være tilsluttet til en effektivt jordet stikkontakt. Hvis strømforsyningen ikke er effektivt jordet, må De under ingen omstændigheder tilslutte apparatet. Stikket skal altid være lettilgængeligt, når apparatet er tilsluttet. Læs denne brugsanvisning grundigt igennem og følg anvisningerne heri;

Inden apparatet tilsluttes, skal man kontrollere, at:

- tilslutningsspændingen er i overensstemmelse med den spænding, der er angivet på typepladen;
- stikkontakten og strømforsyningen er egnede til apparatet;
- stikket på ledningen passer ind i stikkontakten;
- apparatet står på et stabilt og plant gulv.

Bed en autoriseret elektriker om at kontrollere den elektriske installation, hvis De ikke er sikker på, at alt er i orden.

- Dette apparat er fremstillet ifølge CE sikkerhedsstandarder. Som ved alle andre elektriske apparater skal man alligevel udvise forsigtighed.
- Luftindtags- og udblæsningsristen må aldrig dækkes til.
- Tøm vandbeholderen, før De flytter apparatet.
- Apparatet må aldrig komme i kontakt med kemikalier.
- Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand, sprøjtes på med vand eller sænkes ned i vand.
- Der må ikke stikkes genstande ind i apparatets åbninger.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før apparatet eller en del af apparatet skal rengøres eller udskiftes.
- Tilslut ALDRIG apparatet med en forlængerledning. Hvis der ikke forefindes en egnet effektivt jordet stikkontakt, skal De lade sådan en installere af en autoriseret elektriker.
- I lighed med alle andre elektriske apparater skal man af sikkerhedsgrunde altid være forsigtig, hvis børn opholder sig i nærheden af dette apparat.
- Lad altid eventuelle reparationer udføre af en autoriseret servicemontør eller Deres leverandør. Følg vedligeholdelsesanvisningerne.
- Tag altid apparatets stik ud af stikkontakten, når apparatet ikke er i brug.
- En beskadiget netledning må kun udskiftes af leverandøren eller en autoriseret person hhv. kundeservice.

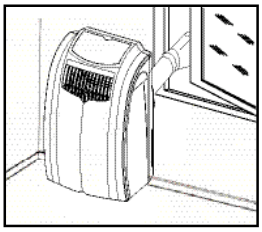
BEMÆRK!

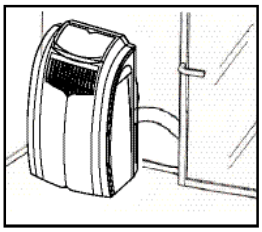
- Brug aldrig apparatet, hvis netledningen eller stikket er beskadigede. Ledningen må aldrig sættes i klemme og kontakt med skarpe kanter skal undgås.
- Værelset hvor apparat bruges i, må aldrig lukkes helt, så at der ikke er ventilation for at undgå undertryk i værelset. Undertryk kan forstyrre driftssikkerheden af vandvarmere, emhætter, ovne eller lignende.
- Hvis anvisningerne ikke følges, kan dette medføre at garantien på apparatet bortfalder.

B INSTALLATION

NB!
Før Deres klimaanlæg tages i brug, skal det stå lodret på gulvet i mindst to timer.

Apparatet er flytbar og kan nemt flyttes til et andet rum. Vær i den forbindelse opmærksom på:





1. Sørg for, at apparatet står lodret og på en plan overflade.
2. Apparatet må ikke bruges på badeværelset, i bruseren eller i andre fugtige omgivelser.
3. For at få en god luftcirkulation må der ikke stå ting tættere end 50 cm på apparatet.
4. Sæt begge luftudledningsslangens ⑩ ender ind i de runde forbindelsesstykker ⑨. Drej dem mod uret på slangen.
5. Sæt ét rundt forbindelsesstykke ⑨ på bagsiden af apparatet ⑦. Sæt det andet runde forbindelsesstykke ⑨ på vinduesudledningen ⑪.
6. Sørg for, at vinduesudledningen ⑪ er helt åben hele vejen ud. Luk i den forbindelse vinduet eller døren så meget som muligt.

BEMÆRKNING
Den fleksible luftafledningsslange skal være mindre end en meter lang, mens apperatet er tændt. Denne slanges længde er beregnet på apparatets kapacitet. Brugen af en anden slange eller af en anden forlængerslange kan forårsage fejl på apparatet. Den bortledte luft skal kunne forsvinde uhindret, idet det ellers kan medføre, at apparatet overophedes. Sørg derfor for, at der ikke er knæk eller snoninger på luftafledningsslangen.

C BETJENING

1 Stik stikket i stikkontakten.

2 Tryk på ⏻-tasten for at tænde for airconditioneren.

3 Med ⟳-tasten kan du indstille den ønskede funktion. Ved at trykke på ⟳-tasten springer apparatets funktion som følger:

- ❄ Afkøling, den grønne lampe begynder at lyse.
- 💧 Affugtning, den orange lampe begynder at lyse.
- ✱ Luftcirkulation, den gule lampe begynder at lyse.

AFKØLING

Når apparatet er indstillet i denne funktion, kan du udføre følgende handlinger:

- Med ✱-tasten kan du indstille den ønskede ventilatorhastighed. Ved at trykke på ✱-tasten springer ventilatorhastigheden som følger:
  - ✱ Højeste hastighed.
  - ✱ Mellemste hastighed
  - ✱ Laveste hastighed
- Med knapperne ▲ og ▼ indstilles den ønskede temperatur (mellem 16°C og 32°C). Displayet viser denne indstilling. Mens temperaturen indstilles, begynder lampen "set temp" at lyse. Efter 15 sekunder vil den målte stuetemperatur komme frem på displayet. Lampen "Room temp" vil begynde at lyse.

Det afhænger af omgivelsesforholdene, om den ønskede temperatur reelt opnås. Det er almindeligt, hvis stuetemperaturen bliver over "set temp".

AFFUGTNING

Hvis apparatet kun skal bruges som affugter, skal luftudledningsslangen ikke sættes på, og den varme luft skal i stedet strømme tilbage i det lokale, som skal affugtes. Du skal imidlertid sætte en vandslange på aftapningsstudsen.

Ved brug af affugtningsfunktionen kan du ikke gøre brug af ✱-tasten: "Ventilatorhastighed". Den vil automatisk stå på "Mellemste hastighed". Du kan heller ikke længere indstille temperaturen med knapperne ▲ og ▼.

LUFTCIRKULATION

I denne funktion vil apparatet kun cirkulere luften. Den indkommende luft bliver altså ikke afkølet eller affugtet.

Når apparatet er indstillet i denne funktion, kan du udføre følgende handlinger:

- Med -tasten kan du indstille den ønskede ventilatorhastighed. Ved at trykke på -tasten springer ventilatorhastigheden som følger:
  - Højeste hastighed.
  - Mellemste hastighed
  - Laveste hastighed

4 Når apparatet slukkes, vil den senest indstillede funktion blive gemt.

5 Såfremt det ønskes, kan du gøre brug af timerfunktionen. Med denne funktion kan du tænde eller slukke apparatet på et forud indstillet tidspunkt. Gå som følger til værks:

TÆND

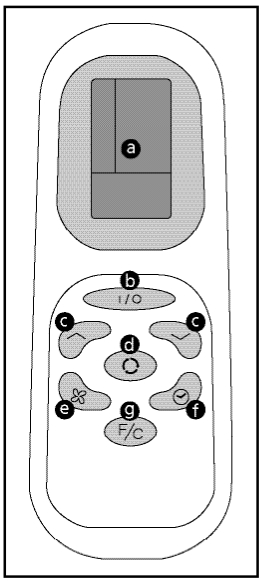
- Sørg for, at apparatet står i den rigtige funktion , of .
- Sluk apparatet ved at trykke på -tasten. Sørg for, at stikket sidder godt i stikkontakten.
- Tryk på -tasten. Lampen "Timer set" vil begynde at blinke.
- Indstil nu med knapperne og et tidspunkt mellem kl. 1 og 12.
- Når den indstillede tid er udløbet, vil apparatet blive tændt.

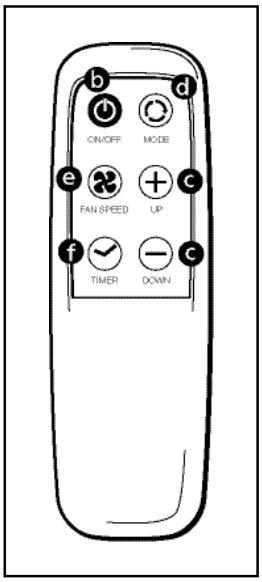
SLUK

- Mens apparatet er i gang, skal du trykke på -tasten. Lampen "Timer set" begynder at blinke.
- Indstil nu med knapperne og et tidspunkt mellem kl. 1 og 12.
- Når den indstillede tid er udløbet, vil apparatet blive slukket.

BEMÆRKNINGER!

For at forlænge kompressorens levetid er denne indstillet således, at den først går i gang tre minutter efter, at apparatet er blevet tændt (igen). Kølesystemet slukkes, så snart omgivelsestemperaturen er lavere end den indstillede værdi. Ventilationen virker fortsat på den indstillede hastighed. Når omgivelsestemperaturen igen overstiger den indstillede værdi, genoptages kølingen.





FJERNBETJENING

a. LCD-skærm (TP 25)
b. Tænd/sluk-knap
c. Timer- og termostatindstillingsknapper
d. Modusknap (vælg Aircondition, Ventilator eller Affugter)
e. Aircondition og ventilatorhastighedsknap (Høj, Medium, Lav)
f. Timer ON / OFF-knap
g. Celsius / Fahrenheit-vælger (TP 25)

Fjernbetjeningen virker sammen med betjeningspanelet. Ret fjernbetjeningens forside mod det røde vindue. Den maksimale afstand til klimaanlægget er ca. 5 m. Sæt AAA batterier i før brugen.

PROGRAMMERING AF TIMER

1 Tryk på knappen på fjernbetjeningen eller knappen "Timer-indstilling" på betjeningspanelet for at tilslutte Timerfunktionen.

2 Tryk på eller knapperne på fjernbetjeningen eller eller knapperne på betjeningspanelet for at indstille det ønskede afbrydelsestidspunkt.

3 Apparatet afbrydes, når den indstillede tid er gået.

BETJENING AF AFFUGTNING

Tryk på knappen på fjernbetjeningen eller på MODE-knappen på betjeningspanelet for at vælge affugteren. Når affugteren er sat til, fungerer temperaturknapperne og ventilatorhastighedsknapperne ikke, og ventilatoren kører på medium hastighed.
Affugter-indikatoren lyser konstant, mens apparatet affugter. Husk, at udstødningsslangen ikke behøver at bruges under affugtning.

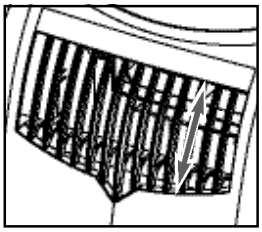
D LUFTFILTER

Airconditioneren er udstyret med et gazefilter, som hindrer større støvpartikler i at komme ind i apparatet.

Gazefilteret skal ved normalt brug rengøres hver anden uge med en støvsuger. Det skal gøres for at undgå, at luftstrømmen stoppes.

BEMÆRK!

- Fjern det Aktive kulfilter før opbevaring efter sæsonen, og sæt nye filtre i ved hver sæsons begyndelse. Det gamle filter kan smides i en 'beholder til ikke-biologisk affald'.
- Airconditioning-anlægget må aldrig bruges uden gazefilteret.
- Det skader ikke airconditioning-anlægget at bruge det uden aktivt kulfilter. I så fald bliver svævende mikro-organismer ikke neutraliseret, og ubehagelig lugt fjernes ikke.
- Brug kun de dertil egnede Tectro-filtre. Dermed undgås skader på dit airconditioning-anlæg
- Filterpakken til anlægget fås hos din forhandler.

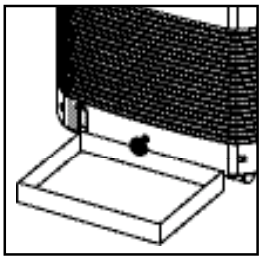


E RETNING LUFTUDBLÆSNING

Vip for at ændre de horisontale lamellers position.

F TØMNING AF VANDBEHOLDER

Under ekstreme forhold kan det være nødvendigt at tømme den interne vandbeholder. Når vandbeholderen er fuld, begynder den ⚠ lampe at lyse, og du hører en uafbrudt hyletone. Airconditioneren slukkes automatisk. Gør som følger, når du skal tømme vandbeholderen:



1. Flyt ikke apparatet. Voldsomme bevægelser kan give vandlækage.
2. Først skal apparatet slukkes, og stikket skal tages ud af stikkontakten.
3. Læg en lille potte eller en passende lille bakke på jorden under udledningsåbningen.
4. Tag gummiproppen ❽ op af udledningen og lad vandet løbe ud (± 0,5 L).
5. Sæt proppen ❽ tilbage i udledningen, stik stikket i stikkontakten og tænd for apparatet. Kontrollampen ⚠ skal nu være slukket.

BEMÆRKNING

Ved benyttelse som klimaanlæg bliver kondensvandet under normale omstændigheder afledt gennem luftafledningsslangen.

G TILSLUTNING TIL ET FAST UDLØB

1 Sluk først apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.

Sæt en lille potte eller en passende lille bakke under vandudledningen for at opfange eventuelt vand, der løber ud.

3 Tag gummiproppen ❽ ud af udløbet.

4 Sæt en passende afløbsslange på afløbet, og hvis der er behov for det kan afløbsslangen forlænges.

5 Den anden ende af vandudledningsslangen skal løbe til et egnet sted (kloak). Vær her især opmærksom på, at udledningsslangen ikke er drejet eller har knæk. Slangen skal anbringes skrånende i hele dens længde.

AFFUGTNING

Hvis apparatet næsten udelukkende bruges som affugter, skal luftafledningsslangen ikke sættes på, og den varme luft skal strømme tilbage til det lokale, som skal affugtes. For at gøre det nemmere og for at få en bedre virkning skal slangen anbringes på et fast udløb. De bør isættes en vandudledningsslange (ø 0,5 tommer indvendig), der leder vandet til et egnet sted.

H VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT
Sluk først apparatet og tag stikket ud af stikkontakten, før De rengør apparatet eller filteret eller udskifter filteret.

Brug kun en blød fugtig klud i forbindelse med jævnlig rengøring af apparatets yderside.

Skærmfilteret skal rengøres jævnligt. Brug i den forbindelse en støvsuger. Se også kapitel D "Luftfilter".

BEMÆRKNING
Apparatet må aldrig bruges uden skærmfilter.

I OPBEVARING

1 Tøm vandbeholderen (se F).

2 Gør filteret rent.

3 Stil apparatet i ventilatorposition i et par timer på en solrig dag, så de interne dele kan blive helt tørre.

4 Hæng kablet op, beskyt det imod støv og opbevar det et tørt sted uden for børns rækkevidde.

J

Problem	Årsag	Løsning
Apparatet virker ikke	Apparatet får ingen "strøm" spænding	Stik apparatet i en stikkontakt, som er under spænding
	Pæren "Beholder fuld" lyser ⚠	Vandbeholderen tømmes (se F)
Apparatet virker ikke tilfredsstillende	Står i sollys	Træk gardinerne for
	Vinduer eller døre er åbne, der er mange mennesker eller varmekilder i lokalet	Luk vinduer og/eller døre eller anbring en ekstra airconditioner
	Filter er beskidt	Rengør eller udskift
	Lufttilførslen eller luftudblæsningen er tilstoppet	Fjern blokeringen
	Stuetemperaturen er lavere end den indstillede værdi	Indstil en anden temperatur
Apparatet larmer	Apparatet står ikke på et plant gulv	Stil apparatet på et plant gulv (mindre vibration)
Kompressoren virker ikke	Overophedningsbeskyttelsen er trådt i kraft	Vent i tre minutter, indtil temperaturen er faldet, og tænd apparatet igen
Fjernbetjeningen reagerer ikke	Afstanden er for stor	Sørg for at fjernbetjeningen er rettet mod betjeningspanelet
	Fjernbetjeningen ses ikke af betjeningspanelet	
	Batterierne er tomme	Sæt nye batterier i

Forsøg aldrig selv at skille apparatet ad eller reparere det. Ved usagkyndig reparation bortfalder garantien. Usagkyndig reparation kan være risikabelt for brugeren af apparatet.

K GARANTIBESTEMMELSER

Der er 2 års garanti på klimaanlægget. Perioden indledes på købsdagen. Alle materiale- og produktionsfejl vil blive repareret eller udskiftet gratis inden for denne periode. Følgende regler gælder:

1. Vi tilbageviser udtrykkelig alle yderligere erstatningskrav, herunder krav om indirekte skade/følgeskade.
2. Reparationer og udskiftning af komponenter inden for garantiperioden vil ikke medføre en forlængelse af garantien.
3. Garantien dækker ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret uoriginale dele eller foretaget reparationer af tredjepart.
4. Normale sliddele, såsom filteret, dækkes ikke af garantien.
5. Garantien gælder kun ved fremvisning af den originale, daterede faktura, og hvis der ikke er foretaget nogen ændringer.
6. Garantien dækker ikke skader forårsaget af misligholdelse eller handlinger, der afviger fra anvisningerne i denne brugervejledning.
7. Transportomkostninger og risici i forbindelse med transporten af klimaanlægget eller komponenter til anlægget altid er for kundens regning.
8. Skader, der skyldes, at de passende Tectro-filtre ikke er brugt, bliver ikke dækket af garantien.

Med henblik på at forhindre unødvendige udgifter anbefales det altid først at læse brugervejledningen omhyggeligt. Hvis der i brugervejledningen ikke findes en løsning på eventuelle problemer med anlægget, skal det afleveres til reparation hos forhandleren.

L TEKNISKE OPLYSNINGER

Oplyste værdier er indikative, Ændringer forbeholdes

Type		TP 20	TP 25
Kølekapacitet*	W	2000	2500
EE Class*		B	B
EER*		2,5	2,5
Optaget kapacitet	W	800	1000
Strømforbrug nom.	A	3,6	4,5
Tilslutningsspænding	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Luftcirkulation max.	m^3/h	320	360
Affugtning max. **	L/24h	23	28
Størrelse lokale	m^3	65	85
Kompressor type		roterende	
Kølemiddel	type/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Termostat	°C	16 - 32	
Ventilatorhastigheder		3	
Støjniveau	dB	52	
Mål (b x h x d)	mm	435 x 760 x 420	
Vægt	kg	34,2	
Beskyttelsesklasse		IP 20	
Aktivt kulfilter		ja	ja

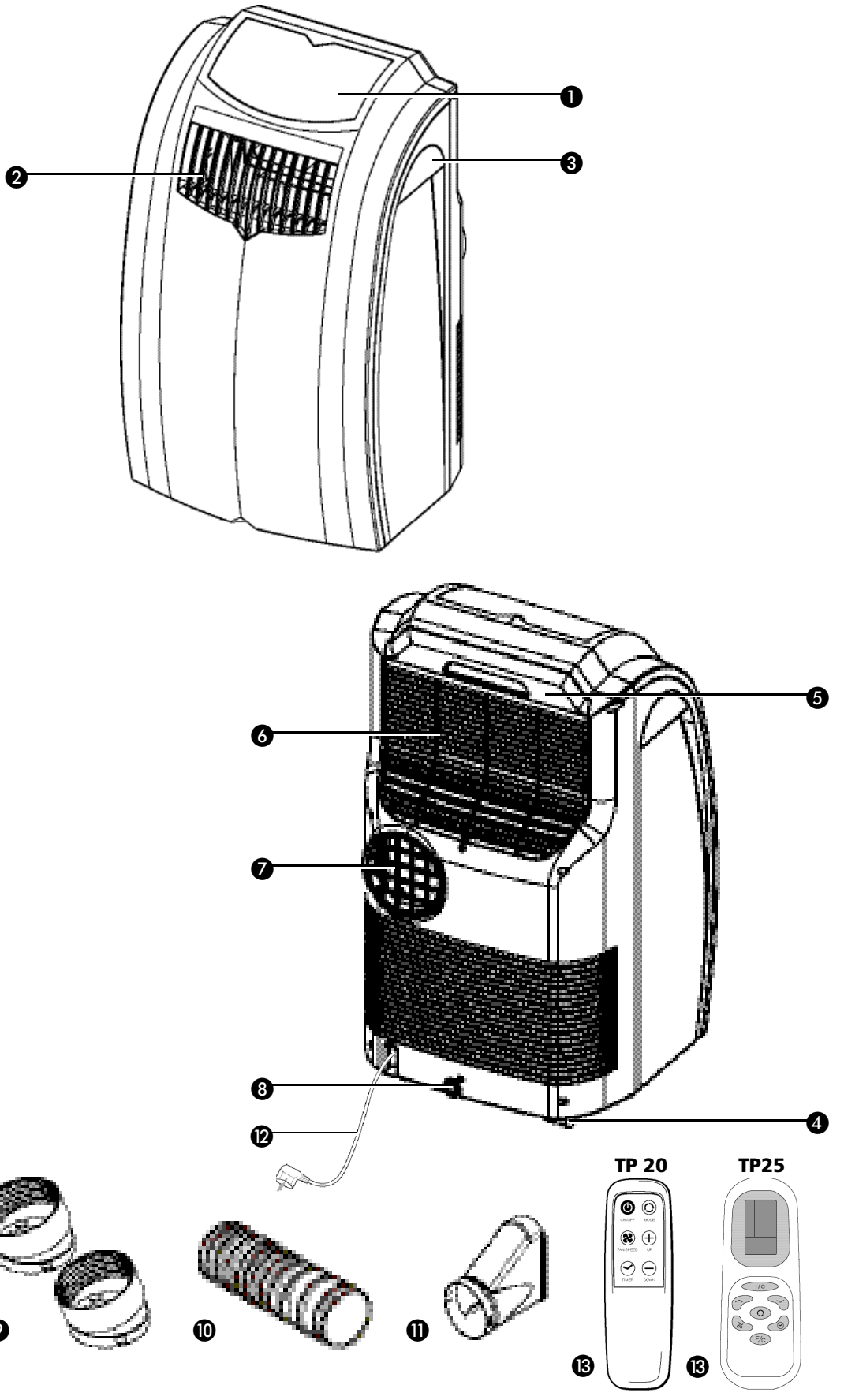
* i overensstemmelse med EN14511

** Minimumsaffugtningsværdien i liter pr. 24 timer ved en relativ fugtighed på 80% og en temperatur på 32°C.

Elektrisk affald bør ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet. Indlever det venligst til et genbrugsanlæg. Spørg de lokale myndigheder eller forhandleren til råds angående genbrug.

COMPONENTES IMPORTANTES

1. Panel de mando
2. Rejilla salida de aire
3. Empuñadura
4. Ruedas
5. Filtro de aire
6. Rejilla entrada de aire
7. Salida de aire
8. Botón de cierre
9. Empalmes
10. Tubo salida de aire
11. Acoplamiento para la ventana
12. Cable de alimentación eléctrica
13. Mando a distancia



1. LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su acondicionador de aire. Este acondicionador de aire, además de refrigerar, incorpora funciones de deshumidificación y de ventilación.

El acondicionador de aire portátil es sumamente fácil de manejar y transportar.

Usted acaba de adquirir un producto de alta calidad, del que estará plenamente satisfecho durante muchos años, siempre que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para prolongar la vida útil de su aparato.

Le deseamos una agradable temperatura, así como un gran confort.

Reciba un cordial saludo,

PVG International B.V.

Departamento Atención al Cliente

A MEDIDAS DE SEGURIDAD

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 220-240 V / 50 Hz.

IMPORTANTE
El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo. Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio. Lea estas instrucciones de uso detenidamente y siga las indicaciones;

Antes de conectar el aparato compruebe si:
- el voltaje corresponde a la placa de datos;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe;
- el aparato está colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- Este aparato ha sido fabricado según las normas de seguridad CE. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Nunca tapar la rejilla de la entrada de aire y de salida de aire.
- Previo el transporte del aparato, vacíe siempre el depósito de agua.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con productos químicos.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con agua. No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua.
- No inserte objetos en las aberturas del aparato.
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- Nunca use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.
- Con miras a la seguridad, y al igual que con todo aparato eléctrico, ponga especial atención cuando niños pequeños se encuentren cerca del aparato.
- Las eventuales reparaciones deben ser siempre llevadas a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor. Observe las instrucciones de mantenimiento.
- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- En caso de que el cable eléctrico esté dañado, éste deberá ser cambiado por un técnico de servicio cualificado o su distribuidor.

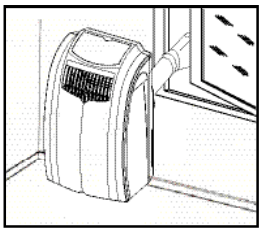
¡ATENCIÓN!

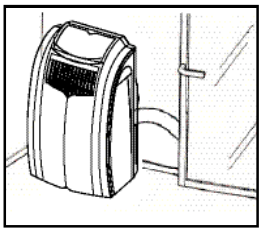
- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado. Procure que el cable no quede atrapado y que no entre en contacto con objetos cortantes.
- No cierre nunca la habitación herméticamente. Evite la provocación de una depresión en la habitación, con el objeto de no perturbar los caudales de evacuación de los calentadores de agua, de los extractores de humos, hornos, etc.
- El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a la pérdida de la garantía.

B MONTAJE

ATENCIÓN
Antes de poner en marcha su acondicionador de aire, éste deberá estar colocado como mínimo 2 horas en posición vertical.

El acondicionador de aire es portátil y se puede desplazar fácilmente. Para ello deberá tenerse en cuenta lo siguiente :





1. El aparato deberá estar colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.
2. El aparato no debe utilizarse en el cuarto de baño u otro lugar húmedo.
3. Para una óptima circulación del aire, dejar un espacio libre alrededor del aparato de al menos 50 cm.
4. Introducir ambos extremos de goma de evacuación del aire ⑩ en las piezas de unión redondas ⑨. Fíjelos a la goma girando en el sentido a las agujas del reloj.
5. Introducir 1 pieza de unión redonda ⑨ en la parte trasera del aparato ⑦. Fije la otra pieza de unión ⑨ al acoplamiento para la ventana ⑪.
6. El acoplamiento para la ventana ⑪ debe tener un paso libre al exterior. Cerrar la ventana o la puerta en la mayor medida posible.

IMPORTANTE
El tubo de evacuación flexible debería tener una longitud inferior a 1 metro durante esta operación, lo que produce un mejor rendimiento. La longitud de este tubo está calculada de acuerdo a la capacidad del aparato, el uso de otro tubo u otra pieza de prolongación podría ocasionar averías al aparato. El aire de salida tendrá que desaparecer sin obstáculo alguno, ya que podría provocarse un sobrecalentamiento del aparato. Por ello hay que cuidar que no haya quebraduras o recovecos en el tubo.

C MANEJO

1 Enchufe el aparato.

2 Pulse la tecla ⏻ para encender el aire acondicionado.

3 Pulse la tecla ⟲ para seleccionar la función deseada. Cada vez que se pulse la tecla ⟲, se seleccionará la siguiente función:

- ❄ Refrigeración: se encenderá el testigo verde
- 💧 Deshumidificación: se encenderá el testigo naranja.
- ✱ Circulación de aire: se encenderá el testigo amarillo.

REFRIGERACIÓN

Cuando está activada la función de refrigeración, es posible realizar los siguientes ajustes:

- La tecla ✱ permite seleccionar la velocidad deseada del ventilador. Cada vez que se pulse la tecla ✱, se seleccionará la siguiente velocidad:
  - ✱ Velocidad alta
  - ✱ Velocidad media
  - ✱ Velocidad baja
- Con los botones ▲ y ▼ se programa la temperatura deseada (entre los 16°C y 32°C). El display muestra la temperatura programada. Durante la programación de la temperatura se encenderá el testigo “set temp”. Después de 15 segundos aparecerá la temperatura ambiental y se encenderá el testigo “Room temp”.

La obtención de la temperatura deseada depende de las condiciones ambientales de la habitación: es normal que la temperatura ambiente sea superior a la "set temp".

DESHUMIDIFICACIÓN

Cuando el aparato sólo se utilice como deshumidificador, no ponga el tubo de salida del aire y deje que el aire caliente vuelva al recinto que se quiera deshumidificar. Para su comodidad y un mejor funcionamiento, instale el tubo a un desagüe fijo (ver capítulo G).

Cuando está activada la función de deshumidificación, no es posible usar la tecla : "Velocidad ventilador". La velocidad está automáticamente en (velocidad media). Tampoco es posible programar la temperatura con los botones y .

CIRCULACIÓN DEL AIRE

Cuando esta función está activada, solamente circulará al aire y no refrigera o deshumidifica.

Cuando está activada esta función, es posible realizar los siguientes ajustes:

- La tecla permite seleccionar la velocidad deseada del ventilador. Cada vez que se pulse la tecla , se seleccionará la siguiente velocidad:
  - Velocidad alta
  - Velocidad media
  - Velocidad baja

4 Cuando se apaga el aparato, memorizará la última función ajustada.

5 Si lo desea, puede hacer uso de la función temporizador para conectar o desconectar el aparato a una hora previamente programada. Para ello, proceda como sigue:

ACTIVAR

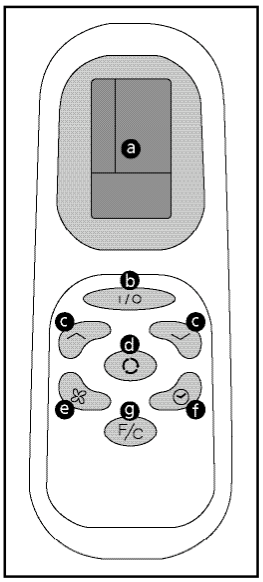
- Compruebe que está activada la función correcta , o .
- Apague el aparato pulsando la tecla , y compruebe que el enchufe está correctamente insertado en la base.
- Pulse la tecla . El testigo "Timer set" parpadeará.
- Con los botones y , programe un tiempo entre 1 y 12 horas.
- Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se encenderá.

DESACTIVAR

- Durante el funcionamiento del aparato, pulse la tecla . El testigo "Timer set" parpadeará.
- Con los botones y , programe un tiempo entre 1 y 12 horas.
- Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se apagará.

¡OBSERVACIONES!

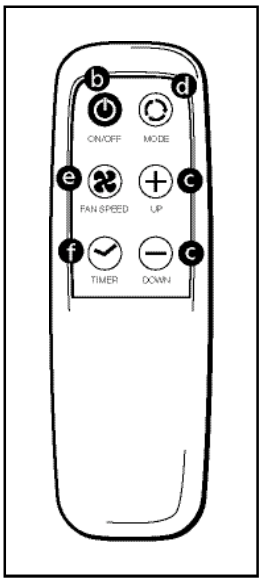
- Para prolongar la vida útil del compresor está programado de manera que comenzará a funcionar tres minutos después de encender (de nuevo) el aparato.
- El sistema de refrigeración se apagará en cuanto la temperatura ambiental quede por debajo de la temperatura programada. La ventilación seguirá funcionando a la velocidad programada. Cuando la temperatura ambiental llegue de nuevo por encima del valor programado, el sistema de refrigeración volverá a encenderse.



MANDO A DISTANCIA

a. Display LCD (TP 25)
b. Botón potencia On / Off
c. Botones de ajuste del temporizador y termostato
d. Botón del modo (seleccionar Acondicionador de aire, Ventilador o Deshumidifcador)
e. Botón de velocidad del ventilador de acondicionador de aire (Alta, Media, Baja)
f. Botón temporizador ON / OFF
g. Selector Celsio / Fahrenheit (TP 25)

El mando a distancia funciona en combinación con el panel de mando. Dirija la parte frontal del mando a distancia hacia el receptor de color rojo colocado en la unidad. La distancia máxima al acondicionador de aire es de 5 metros aproximadamente. El mando a distancia funciona con pilas AAA.



PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

1 Pulse el botón en el mando a distancia o el botón "Timer Setting" en el panel de mando para activar la función del temporizador.

2 Pulse el botón o en el mando a distancia o el botón o en el panel de mando para programar el período de apagado deseado.

3 El aparato se apagará cuando el tiempo programado ha transcurrido.

FUNCIONAMIENTO DE LA DESHUMIDIFICACIÓN

Pulse el botón en el mando a distancia o el botón MODE en el panel de mando para seleccionar la función del deshumidificador. Cuando la función deshumidificador está activada, los botones de la temperatura y del ventilador no funcionan y el ventilador funciona a media velocidad.

La luz indicador del deshumidificador se encenderá y permanecerá encendida durante la deshumidificación. En el modo deshumidificador, no hace falta usar la goma de evacuación.

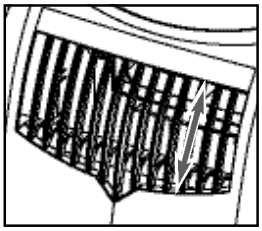
D FILTRO DE AIRE

El acondicionador de aire está equipado con un filtro de malla que retiene las partículas de polvo.

Para evitar que el caudal de aire obstruya, se debe limpiar el filtro de malla cada quinces días.

¡NOTA!

- Retire el filtro de carbono activo al finalizar la temporada. El filtro nuevo debe colocarse al comenzar la temporada nueva. Los filtros usados pueden desecharse en el 'contenedor para residuos no biológicos'.
- No utilice nunca el acondicionador de aire sin el filtro de malla.
- El uso del aparato sin filtro de carbono activo no provoca daños en su acondicionador de aire. En tal caso, los micro-organismos que circulan por el aire no son neutralizados y los olores desagradables no son eliminados.
- Utilice exclusivamente los filtros adecuados de Tectro. De esta forma se evita que se produzcan daños en el acondicionador de aire.
- El adecuado paquete de filtros puede ser adquirido a través del distribuidor.

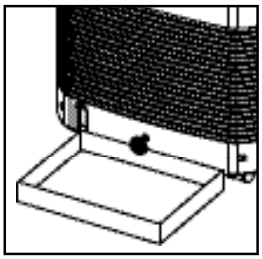


E DIRECCIÓN DE LA SALIDA DEL AIRE

Ladear para modificar la posición de las láminas horizontales.

F VACIADO DEL TANQUE DE AGUA

En condiciones extremas, puede ser necesario vaciar el depósito del agua.
Cuando el depósito del agua está lleno, se encenderá el testigo ⚠ y el aparato emitirá una señal acústica interrumpida. El climatizador se apagará automáticamente. Para vaciar el depósito del agua, proceda como sigue:



1. No cambie de lugar la unidad. Los movimientos bruscos pueden ocasionar fugas de agua.
2. Apague el aparato y saque la clavija del enchufe.
3. Coloque un recipiente apropiado en el suelo, debajo del orificio de drenaje.
4. Extraiga el tapón de goma ❽ del desagüe y deje que salga el agua (± 0,5 L).
5. Vuelva a colocar ❽ el tapón en el desagüe, inserte la clavija en el enchufe y encienda el aparato. El testigo ⚠ debe estar apagado ahora.

ATENCIÓN
Si utilizas el aire acondicionado bajo condiciones normales el agua condensada es evacuada por el tubo de salida de aire.

G INSTALAR EN UN DESAGÜE FIJO

1 Apague primero el aparato y saque la clavija del enchufe.

2 Coloque un recipiente apropiado en el suelo, debajo del orificio de drenaje, para recoger el agua.

3 Quite el tapón de caucho ❽ del desagüe.

4 Conecte el tubo de drenaje (ø 15 mm) a la salida de agua y extienda si es necesario.

5 Lleve el otro extremo de la manguera de drenaje a un sitio de desagüe adecuado (sumidero). Verifique, especialmente, que la manguera no esté torcida ni doblada. La manguera debe instalarse en pendiente en toda su longitud.

DESHUMIDIFICACION
Cuando el aparato sólo se utilice como deshumidificador , no ponga el tubo de salida del aire y deje que el aire caliente vuelva al recinto que se quiera deshumificar. Para su comodidad y un mejor funcionamiento instale el tubo a un desagüe fijo. Deberá extender una manguera de drenaje (Ø interior de 0,5 pulgadas) hasta un lugar de desagüe adecuado.

H LIMPIEZA

IMPORTANTE
Primero apague y desenchufe el aparato antes de limpiar el aparato o el filtro o antes de reemplazar el filtro.

Para la limpieza regular del exterior del aparato utilice exclusivamente una gamuza húmeda.
Hay que limpiar el filtro pantalla regularmente. Para ello, utilice el aspirador. Consultar también el capítulo D "Filtro de aire".

ATENCIÓN
No utilice nunca el aparato sin filtro pantalla.

I CONSERVACIÓN

1 Vaciar el depósito del agua (ver capítulo F).

2 Limpie el filtro.

3 Ponga en marcha el aparato algunas horas con el programa de ventilación ya que de este modo se secará su interior por completo.

4 Enrollar el cable, proteger el aparato contra el polvo y guardar en un lugar seco y no accesible a los niños.

J

Problema	Causa	Solutione
El aparato no funciona	Sin alimentación/corriente	Conectar el aparato a la red eléctrica
	La lámpara de control se enciende cuando el tanque está lleno ⚠	Vaciar el tanque de agua
El aparato no funciona bien	Está expuesto al sol	Vaciar el depósito del agua (ver capítulo F)
	Las ventanas y puertas están abiertas, hay mucha gente o fuentes de calor en el espacio	Cerrar las ventanas y/o puertas, o coloque un climatizador más.
	El filtro está sucio	Limpiar o cambiar el filtro
	La entrada o salida de aire están obstruidas	Desobstruir
	La temperatura ambiente es inferior a la temperatura establecida	Cambiar la temperatura establecida
El aparato hace ruido	El aparato está colocado en una superficie desigual	Poner el aparato en una superficie llana (menos vibración)
El compresor no funciona	La protección de sobrecalentamiento se ha accionado	Esperar 3 minutos hasta que la temperatura haya bajado y encender de nuevo
El mando a distancia no reacciona	La distancia es demasiado grande	Asegúrese de dirigir el mando a distancia hacia el panel de mando
	El panel de mando no recibe la señal del mando a distancia	
	Las pilas no tienen carga	Sustituya las pilas por unas nuevas

No intente nunca desmontar o reparar el aparato. Después de una reparación realizada por persona que no sea profesional la garantía queda anulada. Una reparación hecha de este modo supone un peligro para aquel que utilice el aparato.

K GARANTÍA

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de ésto, correrán en todos los casos a cargo del comprador.
8. Los daños, provocados por no usar los filtros adecuados de Tectro, no están cubiertos por la garantía.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.

L DATOS TÉCNICOS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones

Tipo		**TP 20**	**TP 25**
Capacidad de refrigeración*	W	2000	2500
EE Class*		B	B
EER*		2,5	2,5
Fuerza consumida	W	800	1000
Consumo eléctrico	A	3,6	4,5
Voltaje	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Caudal aire max.	m^3/h	320	360
Deshumidificacion max. **	L/24h	23	28
Superficie del recinto	m^3	65	85
Compresor tipo		rotativo	
Líquido refrigerante	type/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Termostato	°C	16 - 32	
Velocidades ventilador		3	
Nivel sonoro	dB	52	
Medidas (a x a x p)	mm	435 x 760 x 420	
Peso	kg	34,2	
Clase de protección		IP 20	
Filtro de carbono activo		sí	sí

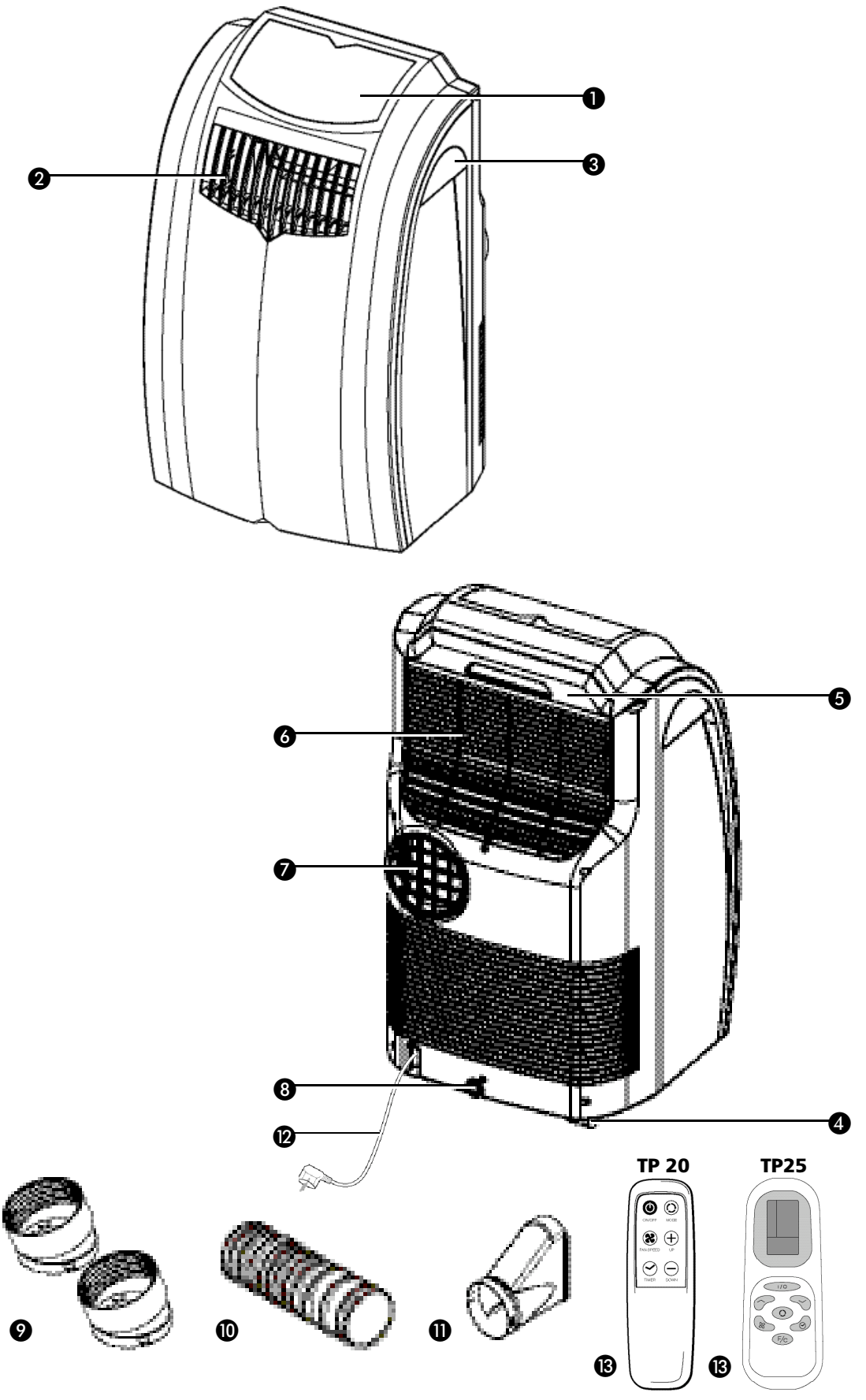
* conforme EN14511.

** Litros cada 24 horas. En condiciones de 32 °C y 80% HR.

No deseche aparatos eléctricos junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

PIÈCES PRINCIPALES

1. Panneau de commande
2. Grille de soufflage
3. Poignée
4. Roulettes
5. Filtre à air
6. Grille d'admission de l'air
7. Évacuation de l'air
8. Bouton de fermeture
9. Raccords
10. Serpentin d'évacuation de l'air
11. Raccordement de fenêtre
12. Câble réseau
13. Commande à distance



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur. Ce climatiseur peut non seulement rafraîchir l'air ambiant, mais il a aussi deux autres fonctions: la déshumidification et la circulation de l'air. Le climatiseur roulant est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre climatiseur. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison. Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 220-240 V./ 50 Hz.

IMPORTANT
L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché. La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché. Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions;

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de l'utilisation comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne jamais recouvrir la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Videz le réservoir d'eau avant de déplacer l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- N'enfilez aucun objet dans les diverses ouvertures de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire, faites-la exécuter par un monteur reconnu ou par votre distributeur. Suivez les instructions d'entretien de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien autorisé.

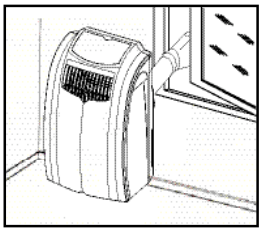
ATTENTION!

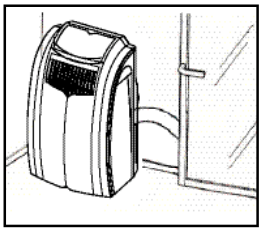
- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement sous risque de créer une sous pression, ce qui peut perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eaux, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil.

B MISE EN PLACE

ATTENTION !
Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.

Le climatiseur est mobile et peut aisément être déplacé.
Si déplacement:





1. Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.
2. Ne pas utiliser l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.
3. Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.
4. Vissez les raccords ronds ❾ à chaque extrémité du serpentin de l'évacuation d'air ❿ en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Enfilez l'un des raccords ronds ❾ à l'arrière de l'appareil ❼. Fixez le deuxième raccord rond ❾ sur le raccordement de fenêtre ⓫.
6. Veillez à ce que le raccordement de fenêtre ⓫ puisse sortir sans entrave de la fenêtre entrouverte. Pour cela, fermez la fenêtre ou la porte au maximum.

REMARQUE
Afin d'assurer le meilleur rendement lors du fonctionnement, la partie flexible du tuyau d'échappement doit être inférieure à 1m.
La longueur de ce tuyau est calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'un autre tuyau ou d'une allonge peut entraîner des perturbations de l'appareil. L'air évacué doit pouvoir être évacué sans entraves, sinon cela pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ou de torsades dans le tuyau d'évacuation.

C COMMANDE

1 Branchez l'appareil.

2 Appuyez sur la touche ⏻ pour mettre le climatiseur en marche.

3 Avec la touche ◌ vous pouvez régler la fonction souhaitée. Appuyez plusieurs fois sur la touche ◌ pour faire défiler les fonctions de l'appareil:

- ❄ Refroidir, la lampe témoin verte s'allume.
- 💧 Déshumidification, la lampe témoin orange s'allume.
- ✱ Circulation de l'air, la lampe témoin jaune s'allume.

REFROIDIR

Si l'appareil est réglé sur cette fonction, vous avez les possibilités suivantes:

- Avec la touche ✱ vous pouvez régler la vitesse de ventilation. Appuyez plusieurs fois sur la touche ✱ pour faire défiler les différentes vitesses de ventilation de l'appareil:
  - ✱ Vitesse élevée
  - ✱ Vitesse moyenne
  - ✱ Vitesse basse
- Les boutons ▲ et ▼ vous permettent de régler la température souhaitée (entre 16°C et 32°C). Votre réglage s'affiche sur l'écran de l'appareil. Lors du réglage de la température, la lampe témoin "set temp" s'allume. Au bout de 15 secondes, la température ambiante mesurée par l'appareil s'affiche et la lampe témoin "Room temp" s'allume.

L'obtention de la température souhaitée par l'appareil dépend des conditions d'environnement de la pièce: Il est normal que la température ambiante reste supérieure à celle de "set temp".

DÉSHUMIDIFICATION

Si vous utilisez l'appareil comme déshumidificateur, ne branchez pas le serpentin d'évacuation d'air. Vous devez alors fixer un tuyau sur l'évacuation fixe (voir chapitre G)..

Avec la fonction de déshumidification, vous pouvez utiliser la touche ✱: "Vitesse de ventilation". Celle-ci se règlera automatiquement sur 'vitesse moyenne'. Vous ne pouvez plus régler la température à l'aide des touches ▲ et ▼.

CIRCULATION D'AIR

Avec cette fonction, l'appareil fait uniquement circuler l'air. L'air aspiré par l'appareil n'est ni refroidi ni réchauffé.

Si l'appareil est réglé sur cette fonction, vous avez les possibilités suivantes:

- Avec la touche vous pouvez régler la vitesse de ventilation. Appuyez plusieurs fois sur la touche pour faire défiler les différentes vitesses de ventilation de l'appareil:
  - Vitesse élevée
  - Vitesse moyenne
  - Vitesse basse

4 Lorsque vous éteignez l'appareil, la demière fonction utilisée sera gardée en mémoire.

5 Si vous le souhaitez, vous pouvez également utiliser la fonction minuterie. Celle-ci vous permet de régler la durée de fonctionnement de l'appareil à l'avance. Pour cela, procédez comme suit:

MISE EN MARCHE

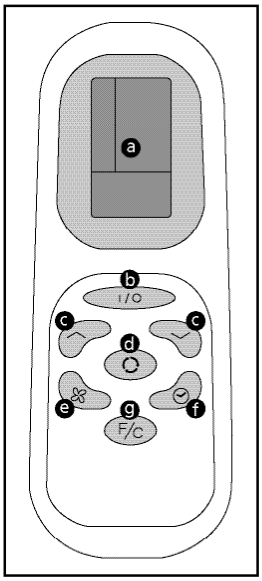
- Veillez à ce que l'appareil soit bien réglé sur la fonction souhaitée , of .
- Éteignez l'appareil en appuyant sur la touche , veillez à ce que l'appareil soit bien branché.
- Appuyez ensuite sur la touche . La lampe témoin "Timer set" clignote.
- Programmez une heure de mise en marche (comprise entre 1 et 12 heures) à l'aide des boutons et .
- L'appareil se mettra en marche dès que l'heure programmée sera dépassée.

ARRÊT

- Lorsque l'appareil est en marche, appuyez sur la touche . La lampe témoin "Timer set" clignote.
- Programmez une heure d'arrêt (comprise entre 1 et 12 heures) à l'aide des boutons et .
- L'appareil s'arrêtera de fonctionner dès que l'heure programmée sera dépassée.

REMARQUES

Pour augmenter la durée de vie du compresseur, celui-ci a été réglé de telle manière qu'il ne se met à fonctionner que trois minutes après la (re)mise en marche de l'appareil. Le système de refroidissement est mis à l'arrêt dès que la temperature ambiante est plus basse que la valeur réglée. La ventilation continue à fonctionner à la vitesse réglée. Lorsque la température ambiante remonte audessus de la valeur réglée, le refroidissement reprend.

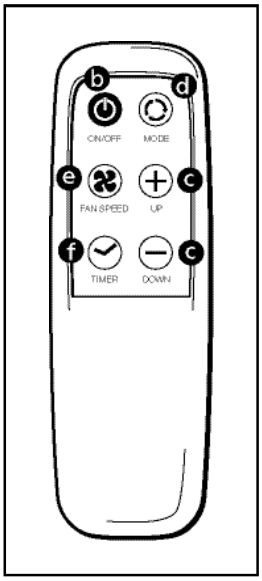


COMMANDE À DISTANCE

a. Écran à cristaux liquide (TP 25)
b. Bouton marche/arrêt
c. Boutons de réglage minuterie et thermostat
d. Sélecteur de fonction (sélection A/C, Ventilateur ou Déshumidificateur)
e. Bouton de réglage de la ventilation A/C (Haute, Moyenne, Basse)
f. Bouton marche/arrêt minuterie
g. Sélecteur Celsius / Fahrenheit (TP 25)

La commande à distance fonctionne en combinaison avec le panneau de commande. Orientez l'avant de la commande à distance vers la fenêtre rouge. La distance maximale au climatiseur est d'environ 5 m. Placez des piles AAA avant utilisation.

PROGRAMMATION DE LA MINUTERIE



1 Pour allumer la fonction de minuterie, appuyez sur le bouton de la télécommande ou sur le bouton "Timer Setting" du tableau de commande.

2 Pour programmer la durée de fonctionnement, appuyez sur les boutons ou de la télécommande ou sur les boutons ou du tableau de commande.

3 L'appareil s'éteindra automatiquement à la fin de la période choisie.

MODE DÉSHUMIDIFICATION

Pour sélectionner le mode de déshumidification, appuyez sur le bouton de la télécommande ou sur le bouton MODE du tableau de commande. Lorsque l'appareil est en mode de déshumidification, les boutons de température et les boutons réglant la vitesse du ventilateur ne fonctionnent pas. Le ventilateur tourne alors à vitesse moyenne.

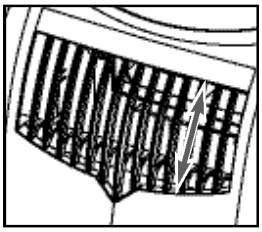
D FILTRE À AIR

Le climatiseur est équipé d'un filtre écran qui retient les particules de grande taille présentes dans l'air.

En cas d'utilisation normale, le filtre écran doit être nettoyé à l'aspirateur toutes les semaines. Ceci pour éviter toute obturation qui gênerait le flux de l'air.

ATTENTION!

- Retirez le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil pour la saison. Installez un nouveau filtre à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non bio-dégradables.
- N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre écran.
- L'utilisation de l'unité sans filtre à charbon actif n'endommagera pas votre climatiseur. Cependant, les micro-organismes présents dans l'air et les mauvaises odeurs ne seront pas neutralisés.
- Pour éviter tout endommagement de votre climatiseur, utilisez exclusivement les filtres de la marque Tectro.
- La gamme des filtres adaptés est disponible chez votre revendeur.

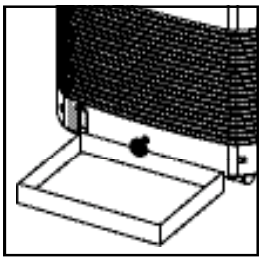


E RÉGLAGE DU FLUX D'AIR

Faire basculer pour modifier la position des lamelles horizontales.

F VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU

Dans des conditions extrêmes, il peut être nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque le réservoir d'eau est plein, la lampe témoin ⚠ s'allume et un bip continu se fait entendre. Le climatiseur s'arrête alors automatiquement. Pour vider le réservoir d'eau, procédez comme suit:



1. Ne déplacez pas l'appareil. Des mouvements brusques peuvent provoquer des fuites d'eau.
2. Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant.
3. Placez une casserole ou un petit récipient approprié sur le sol sous l'ouverture d'évacuation.
4. Retirez le bouchon en caoutchouc ❽ et laissez l'eau s'écouler (± 0.5 L).
5. Replacez le bouchon sur l'évacuation ❽, rebranchez l'appareil et remettez-le en marche. La lampe témoin ⚠ doit maintenant être éteinte.

REMARQUE
Si vous employez l'appareil comme climatiseur, le serpentin pour l'extraction de condensation doit être raccordé.

G CONNECTER SUR UNE ÉVACUATION FIXE

1. Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant
2. Placez une casserole ou un petit récipient approprié sous l'évacuation d'eau pour recueillir l'eau susceptible de s'écouler.
3. Retirez le bouchon en caoutchouc de l'écoulement ❽.
4. Connectez le tuyau (ø 15 mm) au système d'évacuation et adaptez sa longueur en fonction de vos besoins.
5. Orientez l'autre extrémité du tuyau d'évacuation d'eau vers un endroit approprié (bouche d'évacuation). Veillez tout particulièrement à ne pas vriller ni plier le tuyau d'évacuation. Le tuyau doit être en pente sur toute la longueur.

DÉSHUMIDIFICATION
Si le climatiseur est utilisé comme déshumidificateur, ne reliez pas le serpentin d'évacuation d'air en laissent l'air chaud retourner dans la chambre.
Important : Insérez le tuyau dans la sortie prévue pour l'évacuation de l'eau.
Vous devez alors diriger un tuyau d'évacuation d'eau (Ø intérieur de 0,5 pouce) vers un endroit approprié.

H NETTOYAGE

ATTENTION
Avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou du filtre ou au remplacement du filtre, eteignez l'appareil avant de débrancher la prise.

Pour le nettoyage régulier de l'extérieur de l'appareil utilisez exclusivement un chiffon doux et humide.
Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement. Pour cela, utilisez un aspirateur.
Voyez aussi chapitre D 'Filtre à Air'.

REMARQUE
N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.

I RANGEMENT

1 Videz le réservoir à eau (voir chapitre F)

2 Nettoyez le filtre.

3 Activez pendant quelques heures l'appareil en fonction "circulation d'air", ce qui fait sécher l'intérieur de l'appareil.

4 Protégez l'appareil contre la poussière et rangez-le dans un lieu sec qui n'est pas accessible aux enfants.

J

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas	Votre appareil n'est pas alimenté	S'assurer que l'appareil est bien brancher et qu'il y a du courant
	Témoin réservoir d'eau plein allumé ⚠	Vider le réservoir d'eau (voir chapitre F)
L'appareil ne fonctionne pas assez	Appareil exposé au soleil	Tirer les rideaux
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou sources de chaleur	Fermer les portes et/ou les fenêtres, ou placer un climatiseur supplémentaire
	Filtre colmaté	Nettoyer ou remplacer
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué	Déboucher
	Température ambiante en dessous du préréglage	Régler à une autre température
L'appareil est bruyant	L'appareil n'est pas sur une surface plane	Mettre l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations)
Le compresseur ne fonctionne pas	Protection de surchauffage actionnée	Patienter 3 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande	Veillez à diriger la commande à distance vers le panneau de commande
	La commande à distance n'est pas reconnue par le panneau de commande	
	Les piles sont usées	Changez les piles

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hazardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

K CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Tectro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

L DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Model		**TP 20**	**TP 25**
Puissance frigorifique*	W	2000	2500
EE Class*		B	B
EER*		2,5	2,5
Puissance absorbée	W	800	1000
Consomm. de courant	A	3,6	4,5
Tension de raccordement	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Déplacement d'air max.	m^3/h	320	360
Déshumidification max. **	L/24h	23	28
Surface pièce	m^3	65	85
Compresseur model		rotatif	
Fluide réfrigérant	type/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Thermostat	°C	16 - 32	
Vitesses ventilateur		3	
Niveau sonore	dB	52	
Dimensions (l x h x p)	mm	435 x 760 x 420	
Poids	kg	34,2	
Unit protection		IP 20	
Filtre à charbon actif		oui	oui

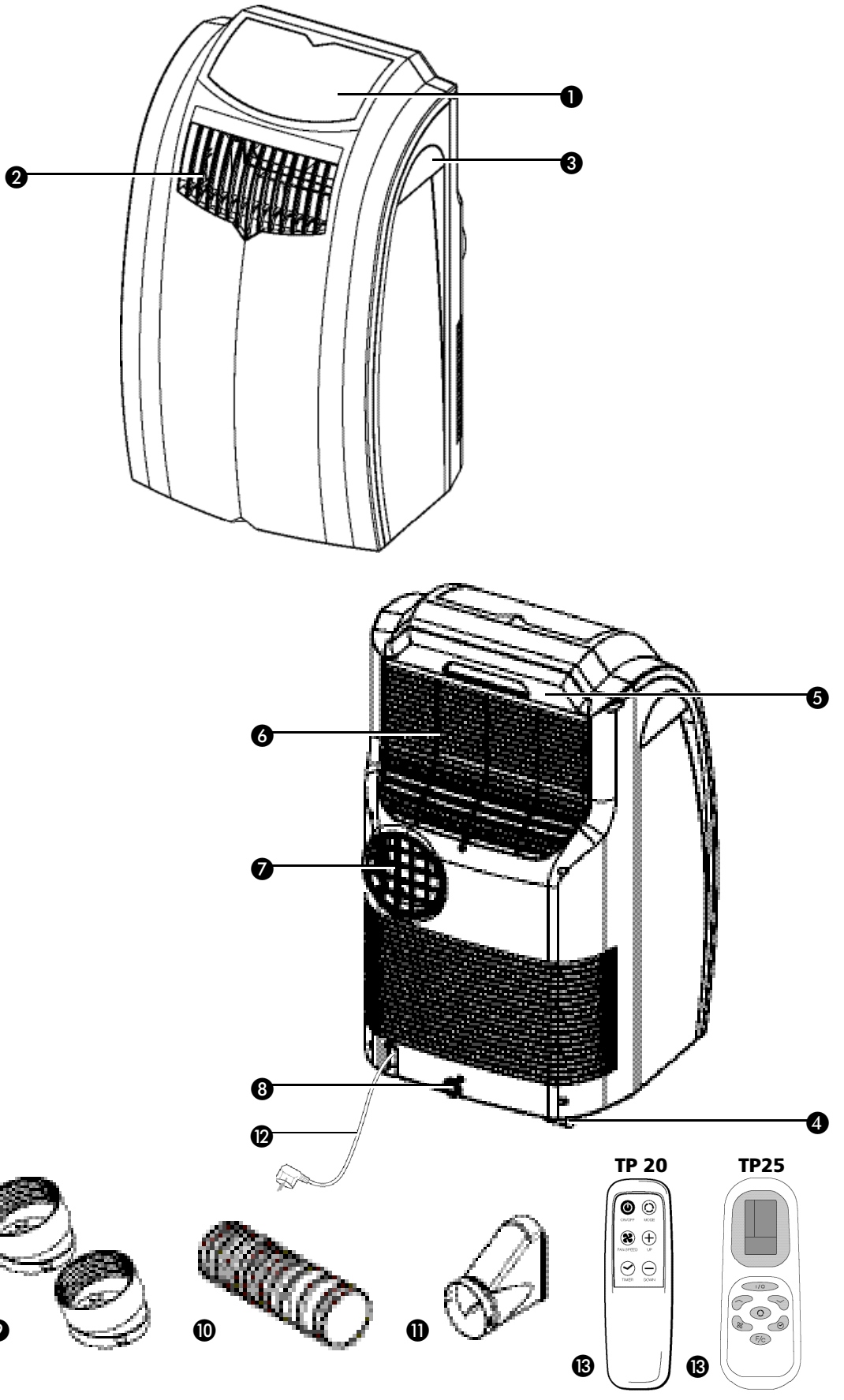
* Conforme à la norme EN14511

** Deshumidificacion, 32°C, 80% HR

Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

IMPORTANT COMPONENTS

1. Control panel
2. Air outlet
3. Handle
4. Casters
5. Air filter
6. Air inlet
7. Exhaust air outlet
8. Rubber plug
9. Hose adapter
10. Exhaust hose
11. Window air outlet
12. Power cord
13. Remote control



1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your air conditioner. In addition to air cooling, this air conditioner has two other functions, namely air dehumidification and circulation. The mobile air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your air conditioner will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your air conditioner.

Yours sincerely,

PVG International B.V.

Customer service department

A SAFETY INSTRUCTIONS

Install the device only when it complies with local regulations, by-laws and standards. The unit is only suitable for use in dry locations, indoors. Check the mains voltage and frequency. This unit is only suitable for earthed sockets, connection voltage 220-240 V. / 50 Hz.

IMPORTANT
The device MUST always have an earthed connection. If the power supply is not earthed, you may not connect the unit. The plug must always be easily accessible when the unit is connected. Read these instructions carefully and follow the instructions.

Before connecting the unit, check the following:

- The voltage supply must correspond with the mains voltage stated on the rating label.
- The socket and power supply must be suitable for the current stated on the rating label.
- The plug on the cable of the device must fit into the wall socket.
- The device must be placed on a flat and stable surface.

The electricity supply to the device must be checked by a recognised professional if you have any doubts regarding the compatibility.

- This device is manufactured according to CE safety standards. Nevertheless, you must take care, as with any other electrical device.
- Do not cover the air inlet and outlet grill.
- Empty the water reservoir before moving the unit.
- Never allow the device to come into contact with chemicals.
- Never spray the unit with or submerge in water
- Do not insert objects into the openings of the unit.
- Always remove the plug from the electric power supply before cleaning or replacing the unit or components of the unit.
- Never use an extension cable to connect the device to the electric power supply. If there is no suitable, earthed wall socket available, have one installed by a recognised electrician.
- For safety reasons take care when children are in the surrounding of the device, as with any other electrical device.
- Have any repairs only carried out by a recognised service engineer or your supplier. Follow the instructions for use and maintenance as indicated in the user manual of this device.
- Always remove the plug of the unit from the wall socket when it is not in use.
- A damaged power cord or plug must always be replaced by a recognised electrician or your supplier.

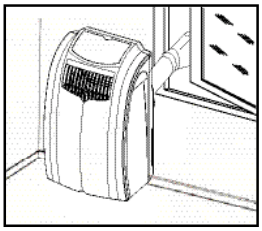
ATTENTION!

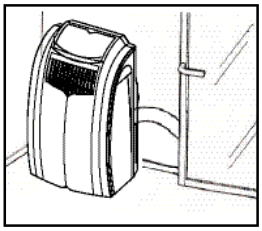
- Never use the device with a damaged power cord, plug, cabinet or control panel. Never trap the power cord or allow it to come into contact with sharp edges.
- Never seal the room - where this device will be used - completely airtight. This will prevent under pressure in this room. Under pressure can disrupt the safe operation of geysers, ventilation systems, ovens, etc.
- Failing to follow the instructions may lead to nullification of the guarantee on this device.

B INSTALLATION

WARNING
Before using the air conditioner it should be left in an upright position for at least 2 hours.

This unit is portable and can easily be moved from one room to another. In doing so keep this in mind:





1. Ensure that the unit is positioned upright and on a level surface.
2. Do not operate the unit inside the bathroom, shower, or in any other very humid environment.
3. Please keep a distance of 50 cm between the unit and the wall or other objects to ensure proper air circulation.
4. Insert both ends of the air exhaust hose ⑩ in the round connectors ⑨. Fasten the connectors by turning them clockwise onto the hose.
5. Insert one round connector ⑨ in the backside of the unit ⑦. Fasten the other connector ⑨ to the window air outlet ⑪.
6. Ensure that the window air outlet ⑪ has a free flow outside. Close the window or door as much as possible to prevent outside air from entering the room.

IMPORTANT
The flexible exhaust hose should be less than 1m during operation, which provides the best performance. This length has been designed especially according to the specifications of the air conditioner. Do not use an extension or exchange for a different hose as that may lead to malfunctioning. The exhaust air must flow freely, any blockage can lead to overheating of the air conditioner. Take care to prevent any bow or bend in the exhaust hose.

C OPERATION

1 Insert the plug into the wall outlet.

2 Press the ⏻-button to switch on the air conditioner.

3 With ⟳-button you can change the operating mode of the unit.
By pressing the ⟳-button the following modes appear:

- Cooling, the green light lits.
- Dehumidifying, the orange light lits.
- Air circulation, the yellow light lits.

COOLING

When the unit is in the cooling mode, the following functions apply:

- The fan speed can be adjusted by pressing the ✱-button
  - Maximum setting.
  - Medium setting.
  - Lowest setting.
- The temperature can be set by pressing the ▲ and ▼ buttons, anywhere between 16°C en 32°C. The display will show the set temperature for 15 seconds and the “set temp” will light up. Fifteen seconds after setting the required temperature, the display will show the room temperature.

It depends on the environment whether the required temperature will be reached. It is not a malfunction of the air conditioner if the room temperature remains above the “set temp”.

DEHUMIDIFYING

When the unit is primarily used as a dehumidifier, then please follow these instructions: Do not connect the air exhaust hose and let the warm air go back into the room. Connect a drainage hose onto the permanent drain connector on the back of the unit (refer to Chapter G).
When the unit is in the dehumidifying mode, the fan speed ✱ cannot be adjusted. The fanspeed will be automatically set on ‘Medium setting’. The buttons ▲ and ▼ can also not be adjusted.

AIR CIRCULATION

In this mode the unit only circulates air; the unit will not cool or dehumidify.
When the unit is in this mode, the following functions apply:

- The fan speed can be adjusted by pressing the -button
  - Maximum setting.
  - Medium setting.
  - Lowest setting.

4 When the unit is switched off the most recent setting will be stored in memory.

5 The timer function allows you to switch the unit on or off at a certain time.

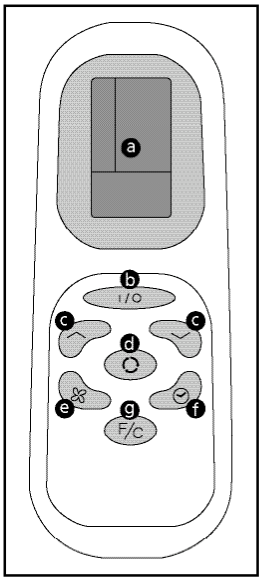
TO SWITCH ON THE UNIT AT A CERTAIN TIME

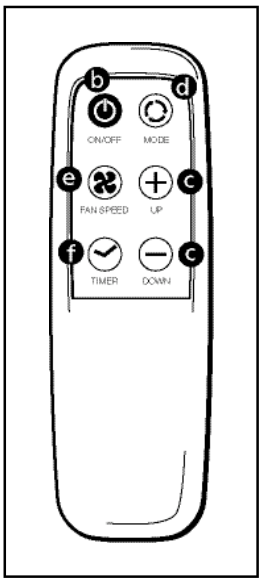
- Ensure that the unit is set in the required operating mode , of .
- Switch off the unit by pressing the -button. Ensure that the plug is properly inserted into the wall outlet.
- Press the -button. The light “Timer set” will flash.
- Use the and buttons to set a time between 1 and 12 hours.
- When the set time has expired the unit will switch on.

TO SWITCH OFF THE UNIT AT A CERTAIN TIME

- When the unit is operating in the required mode press the -button. The light "Timer set” will flash.
- Use the and buttons to set a time between 1 and 12 hours.
- When the set time has expired the unit will switch off.

NOTE!
The compressor has been set so that it starts functioning three minutes after the (re)start of the air conditioner.
The cooling will switch off when the room temperature is lower than the set one. Air circulation will however continue to work on the set level. When the room temperature rises above the selected value, the cooling will work again.





REMOTE CONTROL

a. LCD Screen (TP 25)
b. Power on/off button
c. Timer and thermostat setting buttons
d. Mode button (select A/C, Fan or Dehumidifier)
e. A/C Fan Speed button (High, Medium, Low)
f. Timer ON / OFF button
g. Celsius / Fahrenheit selector (TP 25)

The remote control works in combination with the control panel. Aim the front end of the remote control at the red window. The maximum operating distance from the air conditioner is approximately 5 metres. Place AAA Batteries before use.

TIMER PROGRAMMING

1 Press the button on the remote or the "Timer Setting" button on the control panel to turn on the Timer Function.

2 Press the ⌃ or ⌄ buttons on the remote or the ▲ or ▼ buttons on the control panel to set the desired shut-off period.

3 The unit will shut off when the set time elapses.

DEHUMIDIFACATION OPERATION

Press the button on the remote or the MODE button on the control panel to select the dehumidifier mode. When the dehumidifier mode is on, the temperature buttons and the fan speed buttons do not function and the fan will operate on medium speed.

The dehumidifier indicator light will illuminate and stay solid while the unit is dehumidifying. When the humidity in the room is 50% or lower, the compressor will not run, the unit will not dehumidify, and the dehumidifier light will blink. Remember, the exhaust hose does not need to be used in dehumidifier mode.

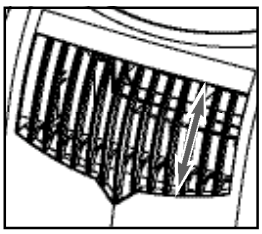
D AIR FILTER

The air conditioner is equipped with a screen mesh to filter dust particles from the room air and to keep the internals of the unit clean.

With normal usage the screen mesh filter has to be cleaned every two weeks with a vacuum cleaner. If the filter is not cleaned regularly the filter may block the air flow.

NOTE!

- Remove the active carbon filter before seasonal storage and install a new filter at the beginning of the new season. The old filter can be disposed in the 'Non-biological garbage container'.
- Never use the airconditioner without the screen filter.
- Using the unit without the activated carbon filter will not damage your airconditioner. In that case, airborne micro-organisms are not neutralised and unpleasant odours are not removed.
- Only use suitable Tectro filters. This will prevent damage to your airconditioner.
- Suitable filter packages are available at your dealer.

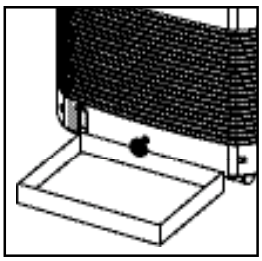


E AIR FLOW

Move the air vent directly to adjust the air flow direction of the horizontal louvres.

F EMPTY INTERNAL WATER CONTAINER

Under extreme (environmental) circumstances it may be necessary to empty the internal water container regularly. When the internal water container is full the ⚠ light will flash and the unit will beep continously. The unit will switch off automatically. To empty the water container do the following:



1. Do not move the unit. Drastic movements can cause water leakage.
2. Switch off the unit and remove the plug from the wall outlet.
3. Place a pan or appropriate tray on the floor underneath the permanent drain tube.
4. Remove the rubber plug ❽ f rom the drain tube and let the water run out. (± 0.5 litres).
5. Replace the rubber plug ❽, put the plug into the wall outlet, and switch on the unit. The warning light ⚠ should be off.

NOTE!
When the air conditioner is in use, under normal circumstances the condensed water will be drained through the air outlet-tube.

G CONTINUOUS DRAINAGE

1 Switch off the unit and remove the plug from the mains.

Place a pan or appropriate tray on the floor underneath the permanent drain tube to collect any water draining away.

3 Remove the rubber plug ❽.

4 Connect a drain tube (ø 15 mm) into the water outlet and extend with extra water tube as needed.

5 Place the other end of the drain tube at a location suitable for the purpose (a drain hole, for instance). In doing so, take care to ensure that the tube is not twisted and is free of kinks. The tube must be placed so as to be declining along its entire length.

DEHUMIDIFICATION
If the unit will be used mainly as dehumidifier, do not connect the exhaust hose and let the warm air return in the room. Continuous drainage is then necessary and more efficient. You must, however, use a water drain tube (ø 0.5 inch internal diameter), placing its discharge end at a suitable drainage point.

H CLEANING

WARNING!
First of all switch off the unit and pull the plug.

Clean the housing with a soft, damp cloth. Never use aggressive chemicals, petrol, detergents or other cleansing solutions. Clean the screenfilter regularly with a vacuum cleaner. See also chapter D “Air filter”.

NOTE!
Never use the air conditioner without screenfilter.

I STORAGE

1 Empty the internal water container (refer to Chapter F)

2 Clean and replace the filter.

3 Put the unit in air circulation mode for a couple of hours to ensure that the inside becomes completely dry.

4 Store cable as shown, protect the unit against dust and store in a dry place not accessible to children.

J

Problem	Cause	Solution
The unit does not function	No power supply	Connect to a functioning outlet and switch on
	Water tank indicator is on ⚠	Empty the internal water container (refer to Chapter F)
The unit does not seem to perform	In direct sunlight	Close curtains
	Windows or doors open, many people or heat source in room	Close doors and windows, or place an extra air conditioner
	Dirty filter	Clean or replace filter
	Air inlet or air outlet blocked	Remove blockage
	Room temperature lower than selected value	Change temperature selection
The unit is noisy	Unit stands uneven	Place on even surface (less vibrations)
The compressor does not work	Overheat protection probably activated	Wait 3 minutes until the temperature has decreased, and turn on the unit again
Remote control does not function	Distance too great	Make sure the remote control is correctly aimed at the control panel
	Remote control signal not detected by control panel	
	Batteries empty	Replace the batteries

Never try to repair or dismantle the air conditioner yourself. Incompetent repairs result in loss of warranty and can endanger the user.

K GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
4. Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.
8. Damage caused by not using suitable Tectro filters is not covered by the guarantee.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

L TECHNICAL DATA

To be used as indication, subject to modifications

Model		TP 20	TP 25
Cooling capacity*	W	2000	2500
EE Class*		B	B
EER*		2.5	2.5
Power consumption	W	800	1000
Current nom.	A	3.6	4.5
Mains	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Air delivery max.	m^3/h	320	360
Dehumidification max. **	L/24h	23	28
Room size	m^3	65	85
Compressor model		rotary	
Refrigerant	type/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Thermostat range	°C	16 - 32	
Fan speeds		3	
Noise level	dB	52	
Dimensions (w x h x d)	mm	435 x 760 x 420	
Weight	kg	34.2	
Unit protection		IP 20	
Active carbon filter		yes	yes

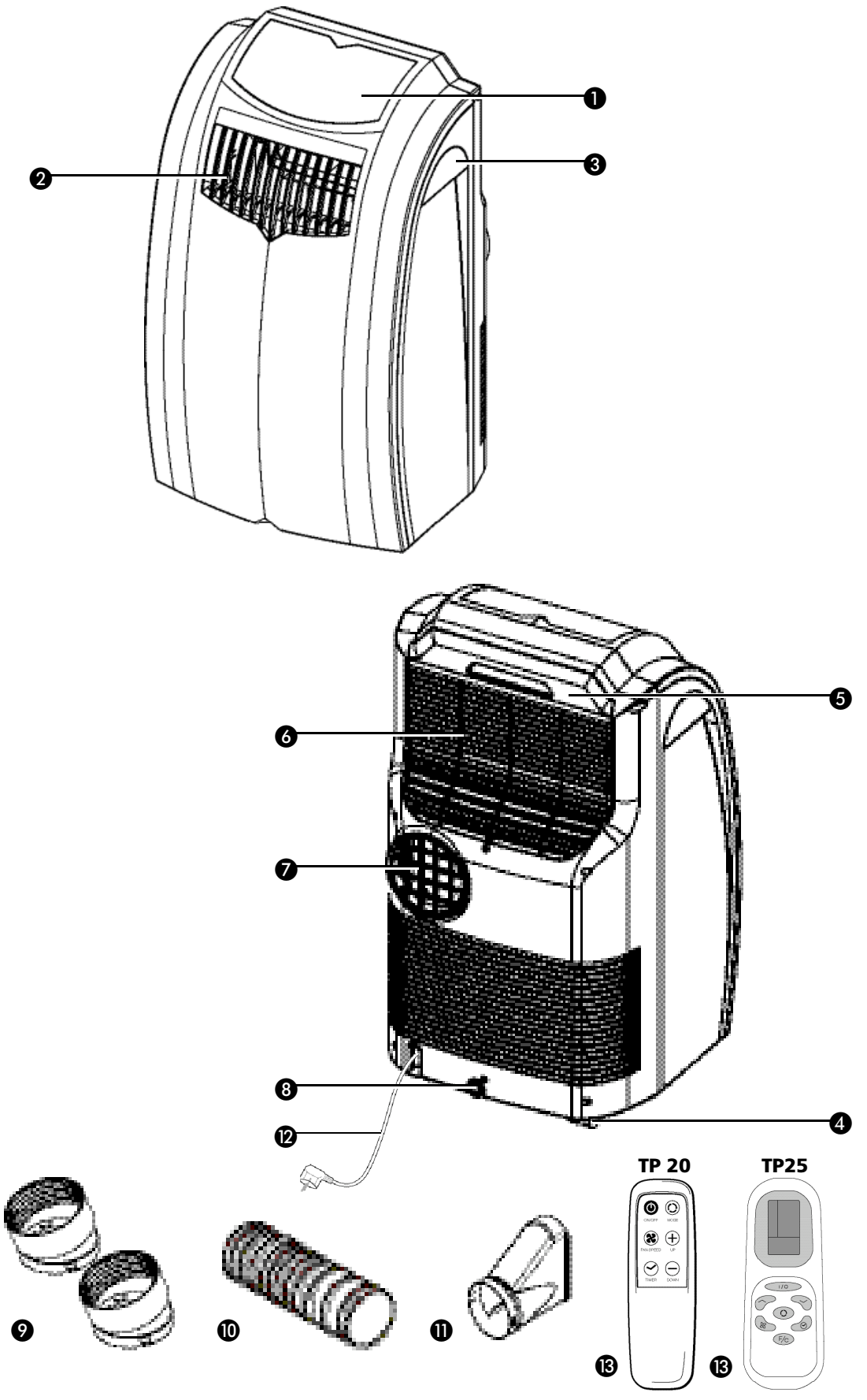
* Conform EN 14511

** Moisture removal at 32°C, 80% RH

Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Pannello di controllo
2. Bocchetta dell'aria
3. Impugnatura
4. Rotelle girevoli
5. Filtro dell'aria
6. Presa d'aria
7. Uscita aria di scarico
8. Tappo di gomma
9. Adattatori per il tubo
10. Tubo di scarico
11. Raccordo per finestre
12. Cavo d'alimentazione
13. Telecomando



1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria. Oltre al raffredda-mento dell'aria, il condizionatore offre due funzioni supplementari, ovvero la deumidificazione e la circolazione dell'aria. Il condizionatore portatile è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale del condizionatore d'aria, La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso.

Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo condizionatore d'aria.

Cordiali saluti,

PVG International B.V.

Reparto Assistenza Clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

L'impianto deve essere completamente rispondente alle prescrizioni, disposizioni e norme localmente vigenti. L'apparecchio è indicato solo per l'utilizzo negli interni ed in luoghi non umidi. Verificare la rispondenza della tensione di alimentazione. L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 220-240 V./ 50 Hz.

IMPORTANTE
L'apparecchio DEVE essere collegato ad un impianto elettrico dotato di messa a terra. Se tale tipo di collegamento non è disponibile, è vietato collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. E' inoltre opportuno assicurare un agevole accesso alla spina elettrica. Si consiglia di leggere accuratamente le presenti istruzioni e di attenersi alle indicazioni fornite;

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica controllare la rispondenza dei seguenti punti:

- la tensione di allacciamento dell'impianto elettrico corrisponde a quella indicata nella targhetta dell'apparecchio;
- la presa di corrente e la rete elettrica sono idonee all'utilizzo dell'apparecchio;
- la spina del cordone elettrico è adatta alla presa di corrente;
- L'apparecchio è collocato su una superficie piana e stabile.

Nell'eventualità di dubbi sull'efficienza o rispondenza di uno dei componenti, si consiglia di chiedere l'intervento di un installatore qualificato per fare effettuare le verifiche del caso.

- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche
- Le griglie di ingresso e uscita dell'aria non vanno mai coperte.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di spostare l'apparecchio.
- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- L'apparecchio va tenuto al riparo dall'acqua, evitare gli spruzzi e non immergerlo in acqua.
- Non introdurre nessun oggetto nelle aperture o nelle fessure dell'apparecchio.
- Prima di interventi di pulitura o sostituzione di parti dell'apparecchio o delle sue componenti è sempre necessario staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- L'allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico NON deve essere effettuato in nessun caso mediante cavi di prolunga. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un impiantista qualificato.
- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Eventuali interventi di riparazione vanno sempre effettuati da un installatore manutentore qualificato o dal fornitore dell'apparecchio. Rispettare le istruzioni di manutenzione.

- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o si tiene inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- La sostituzione di un cordone elettrico danneggiato è un intervento riservata a persone qualificate o al centro di assistenza.

ATTENZIONE!

- Non usare mai l'apparecchio se il cordone elettrico o la spina sono danneggiati. Il cordone non deve essere schiacciato e evitare che entri a contatto con oggetti taglienti o acuminati.
- Il vano/locale in cui si utilizza l'apparecchio non va mai chiuso ermeticamente per evitare che si crei una depressione all'interno del vano. Il fenomeno può infatti pregiudicare e sregolare il funzionamento di altri apparecchi quali bruciatori a gas, cappe aspiranti, forni, ecc.
- La mancata osservanza delle istruzioni può causare la perdita della garanzia concessa sull'apparecchio.

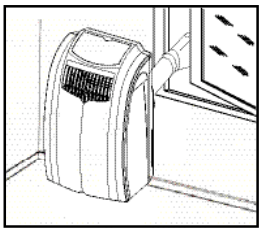
B INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE

AVVERTENZA

Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.

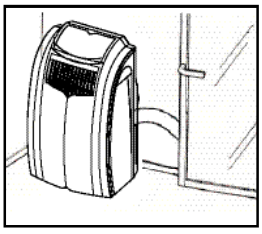
Questo climatizzatore è un apparecchio portatile che può essere spostato facilmente da una stanza all'altra. A questo proposito seguire le istruzioni qui di seguito illustrate:

1. L'apparecchio deve essere collocato in posizione verticale su una superficie perfettamente piana.



2. Non utilizzare l'apparecchio nelle stanze molto umide dell'abitazione, per esempio in bagno o nel locale destinato alla doccia.

3. Per assicurare una sufficiente circolazione dell'aria intorno al climatizzatore, rispettare una distanza minima di 50 cm. fra l'apparecchio e le pareti o gli oggetti circostanti.



4. Inserire entrambe le estremità del tubo di scarico dell'aria ⑩ negli adattatori circolari ⑨. Fissare gli adattatori al tubo ruotandoli in senso orario.

5. Fissare uno degli adattatori circolari ⑨ sul retro dell'apparecchio ⑦. Il secondo adattatore circolare ⑨ andrà fissato al raccordo della finestra ⑪.

6. Assicurarsi che non vi siano ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno attraverso il raccordo fissato alle finestre ⑪. Si consiglia inoltre di tenere chiuse, il più possibile, porte e finestre.

IMPORTANTE
Per assicurare una performance ottimale, far in modo che, durante il funzionamento, il tubo flessibile di scarico non superi mai 1 m. Questa lunghezza è stata appositamente ideata in base alle caratteristiche specifiche del climatizzatore. Non usare prolunghe o tubi di ricambio diversi per evitare un malfunzionamento. L'aria di scarico deve fuoriuscire liberamente, un qualsiasi impedimento potrebbe provocare un surriscaldamento dell'apparecchio. Evitare di piegare o inarcare il tubo di scarico.

C FUNZIONAMENTO DEL CLIMATIZZATORE

1 Inserire la spina nella presa della corrente.

2 Premere il pulsante per accendere il climatizzatore.

3 Utilizzare il pulsante per impostare la funzione desiderata. Premendo di volta in volta il pulsante saranno attivate in successione le seguenti modalità operative :

- Raffreddamento, si accende l'indicatore luminoso verde.
- Deumidificazione, si accende l'indicatore luminoso arancione
- Ricircolo dell'aria, si accende l'indicatore luminoso giallo.

RAFFREDDAMENTO

Se l'apparecchio è stato predisposto in questa modalità operativa, l'utilizzatore potrà disporre delle seguenti funzioni:

- Mediante il pulsante è possibile variare la velocità del ventilatore adattandola al regime preferito. Azionando progressivamente il pulsante si selezionano una dopo l'altra le seguenti velocità:
  - Velocità alta.
  - Velocità media
  - Velocità bassa
- I pulsanti e consentono di impostare la temperatura al valore desiderato (in un campo variabile fra 16°C e 32°C). Il display visualizza il valore prescelto. Durante l'impostazione della temperatura l'indicatore luminoso "set temp" si accende. Dopo 15 secondi compare la lettura della temperatura misurata nell'ambiente (temperatura ambiente). La visualizzazione è segnalata dall'accensione dell'indicatore luminoso "Room temp".

Le condizioni dell'ambiente di utilizzo dell'apparecchio determinano l'effettivo raggiungimento della temperatura richiesta. E' normale che la temperatura ambiente si mantenga al di sopra del valore impostato ("set temp").

DEUMIDIFICAZIONE

Se l'apparecchio è usato, quasi esclusivamente, come deumidificatore, non si dovrà utilizzare il tubo di scarico dell'aria, in modo tale che il flusso di aria calda possa esser mantenuto in circolazione nel vano interessato. E' tuttavia necessario applicare un tubo per lo scarico dell'acqua da collegare ad uno scarico idrico fisso dell'abitazione (rif. capitolo G).

Durante il funzionamento dell'apparecchio come deumidificatore non è possibile attivare il pulsante : "Velocità ventilatore". La funzione è regolata automaticamente su 'velocità media'. Inoltre sarà disabilitata anche la funzione di regolazione manuale della temperatura mediante i pulsanti e .

RICIRCOLO DELL'ARIA

In questa modalità l'apparecchio esegue solo lo spostamento dell'aria nell'ambiente interessato. L'aria in ingresso non verrà raffreddata o deumidificata.

Dopo aver predisposto l'apparecchio alla modalità di cui sopra, l'utilizzatore potrà effettuare le seguenti regolazioni:

- Con il pulsante si imposta la velocità del ventilatore al regime di desiderato. Il progressivo azionamento del pulsante permette di selezionare una dopo l'altra le seguenti velocità:
  - Velocità alta.
  - Velocità media
  - Velocità bassa

4 Una volta spento l'apparecchio, viene mantenuta in memoria l'ultima funzione attivata.

5 Se richiesto, l'utilizzatore può attivare la modalità di programmazione timer. La funzione consente di accendere e spegnere l'apparecchio ad orari programmati in precedenza. Procedere come di seguito esposto:

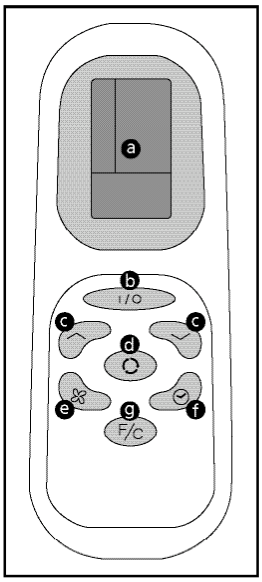
ATTIVAZIONE

- Verificare che l'apparecchio sia stato predisposto nella modalità operativa richiesta , of .
- Disattivare l'apparecchio premendo il pulsante , ed assicurarsi che la spina sia correttamente inserita nella presa.
- Premere il tasto . L'indicatore luminoso "Timer set" inizia a lampeggiare.
- A questo punto impostare con i pulsanti e l'ora prescelta per l'accensione selezionando un valore orario compreso fra 1 e 12.
- Appena raggiunta l'ora impostata, l'apparecchio entra in funzione.

DISATTIVAZIONE

- Con l'apparecchio in funzione premere il pulsante ⏲. L'indicatore luminoso "Timer set" inizia a lampeggiare.
- Impostare l'ora di spegnimento con i pulsanti ▲ e ▼ selezionando un valore orario compreso fra 1 e 12.
- Una volta raggiunto l'orario impostato, l'apparecchio viene disattivato.

AVVERTENZA
Il compressore è stato impostato in modo tale da entrare in funzione tre minuti dopo l'avvio del climatizzatore. La funzione di raffreddamento si disattiva quando la temperatura ambiente è inferiore a quella impostata. La ventilazione tuttavia continua a funzionare al livello impostato. Quando la temperatura ambiente è superiore a quella selezionata, si attiva nuovamente la funzione di raffreddamento.

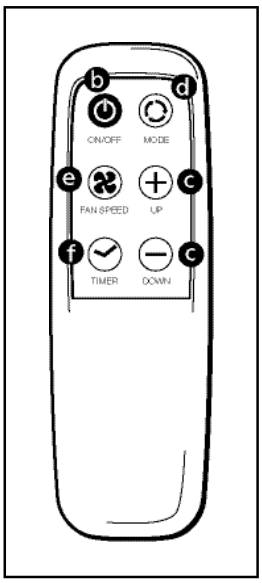


TELECOMANDO

a. Schermo LCD ai cristalli liquidi (TP 25)
b. Tasto accensione /spegnimento
c. Tasti impostazione timer e termostato
d. Tasto modalità operativa (selezionare A/C, Ventilatore o deumidificatore)
e. Tasto regolazione velocità ventilatore A/C (Alta, Media, Bassa)
f. Tasto Timer ON / OFF
g. Selettore di lettura Celsius / Fahrenheit (TP 25)

Il telecomando funziona in combinazione con il pannello di comando. Dirigere la parte anteriore del telecomando sulla finestra rossa. La distanza massima fino al climatizzatore è di circa 5 m. Utilizzare batterie AAA.

PROGRAMMAZIONE DEL TIMER



1 Premere il tasto ⏲ sul telecomando o il tasto "Timer Setting" sul pannello di controllo per attivare le funzionalità del timer (Timer Function).

2 Premere i tasti ∧ o ∨ sul telecomando oppure i tasti ▲ o ▼ sul pannello di controllo per impostare l'intervallo di funzionamento richiesto.

3 L'apparecchi si spegne automaticamente non appena trascorso il tempo impostato.

MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE

Premere il tasto ↻ del telecomando oppure il tasto MODE (modalità operativa) del pannello di controllo per attivare la modalità di deumidificazione. Se è stata prescelta la modalità di deumidificazione, i tasti di temperatura e di gestione velocità del ventilatore non sono attivi ed il ventilatore funziona alla velocità intermedia.
La spia luminosa di segnalazione deumidificazione si accende e rimane accesa sintantoché l'apparecchio rimane in suddetta modalità operativa. Non dimenticare che nella modalità deumidificazione non è necessario utilizzare il tubo di scarico.

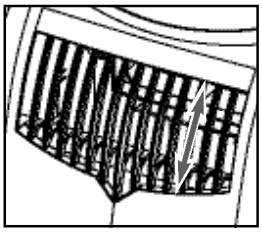
D FILTRO DELL'ARIA

Il climatizzatore è munito di un filtro di garza che ha lo scopo di trattenere le particelle di polvere più grandi.
In condizioni di normale funzionamento, è necessario pulire il filtro ogni due settimane utilizzando un aspiratore. L'operazione evita che il filtro, intasandosi, ostacoli il passaggio dell'aria.

OSSERVAZIONE!

- Estrarre dall'apparecchio il filtro al carbone attivo prima del periodo di disattività stagionale dell'apparecchio. Installare il nuovo filtro all'inizio del periodo di funzionamento. I vecchi filtri vanno discaricati in un contenitore non destinato alla raccolta dei rifiuti 'organici'.
- Non utilizzare mai il climatizzatore senza il filtro di garza in dotazione.
- L'utilizzo dell'apparecchio non dotato del filtro al carbone attivo non causa danni all'apparecchio. Tuttavia in tale circostanza non saranno neutralizzati i microroganismi circolanti nell'aria né si effettua l'eliminazione delle particelle che producono i cattivi odori.
- Utilizzare esclusivamente i filtri Tectro di tipo adatto. L'accorgimento previene possibili danneggiamenti del vostro apparecchio.
- Il kit filtri adatto è disponibile presso il vostro distributore.

E FLUSSO DELL'ARIA

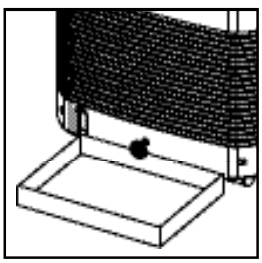


Per regolare la direzione del flusso d'aria delle feritoie di ventilazione orizzontali, orientare direttamente la presa di ventilazione.

F SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

In condizioni estreme potrebbe essere necessario effettuare lo svuotamento del serbatoio interno. Se il serbatoio dell'acqua è pieno l'indicatore luminoso ⚠ si accende ed è udibile un segnale acustico (beep) ininterrotto. Il climatizzatore si spegne automaticamente. Procedere allo svuotamento del serbatoio secondo le istruzioni che seguono:

1. Non spostare l'unità. Movimenti bruschi possono provocare perdite d'acqua.
2. Prima di iniziare l'operazione disattivare l'apparecchio e staccare la spina dalla presa della corrente.
3. Sistemare un pentolino o un recipiente adatto a terra sotto il foro di scarico.
4. Togliere il tappo di gomma ❽ dal foro di scarico e far defluire l'acqua dal serbatoio (± 0,5 L).
5. Richiudere il foro con il tappo ❽, inserire la spina nella presa e accendere l'apparecchio. A questo punto l'indicatore deve ⚠ essere spento.



AVVERTENZA
In condizioni normali il condizionatore scarica l'acqua condensata attraverso il tubo di scarico dell'aria.

G SCARICO CONTINUO

1 Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.

2 Sistemareun pentolino o un recipiente adatto sotto lo scarico dell'acqua per raccogliere eventuali fuoriuscite d'acqua.

3 Estrarre il tappo di gomma ❽.

4 Connettere il tubo (ø 15 mm) allo scarico dell'acqua e, se necessario, allungarlo.

5 Fare passare l'altra estremità del tubo di scarico dell'acqua in un punto adatto allo scopo (pozzetto di scarico). Evitare di ruotare o piegare il tubo di scarico. Il tubo deve essere posizionato in pendenza per l'intera lunghezza.

DEUMIDIFICARE
Nel caso in cui adoperiate soltanto la funzione "deumidificatore", non dovrete collegare il tubo di scarico dell'aria, in modo che l'aria calda rimanga nell'ambiente da deumidificare. Il tubo per lo scarico dell'acqua deve essere collegato ad uno scarico fisso. È necessario collegare un tubo di scarico dell'acqua (0 0,5 pollici all'interno) ad un punto adatto allo scopo.

H PULIZIA

IMPORTANTE
Prima di tutto spegnere l'unità e poi togliere la spina dalla presa della corrente.

Pulire la superficie esterna del climatizzatore con un panno morbido ed umido. Non usare agenti chimici aggressivi, benzina, detergenti o alter soluzioni per la pulizia. Pulire regolarmente il filtro a schermo con un aspirapolvere. Leggere anche il capitolo D "Filtro dell'aria".

AVVERTENZA
Non usare mai il condizionatore senza il filtro di garza.

I SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO DOPO L'USO

1 Svuotare il serbatoio dell'acqua (fare riferimento al capitolo F).

2 Pulire (o sostituire) il filtro.

3 Impostare l'apparecchio nella modalità ventola per un paio d'ore per assicurarsi che l'interno del climatizzatore si asciughi completamente.

4 Proteggere l'apparecchio dalla polvere e sistemarlo in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini.

J

Guasto	Causa	Soluzione
L'apparecchio non funziona	Senza alimentazione elettrica	Collegarlo ad una presa funzionante ed accenderlo
	IL LED del serbatoio dell'acqua è acceso ⚠	Svuotare il serbatoio dell'acqua (fare riferimento al capitolo F)
L'apparecchio non sembra in grado di eseguire le sue funzioni	Esposto alla luce diretta del sole	Chiudere le tende
	Finestre o porte aperte, sovraffollamento di persone, presenza di una fonte di calore nella stanza	Chiudere le porte e/o le finestre o mettere in funzione un climatizzatore supplementare
	Filtro sporco	Pulirlo o sostituirlo
	Presa o uscita dell'aria ostruita	Rimuovere la causa dell'ostruzione
	Temperatura ambiente inferiore al valore impostato	Modificare il valore della temperatura selezionato
L'apparecchio fa rumore	Non si trova su una superficie piana	Collocarlo su una superficie piana (minori vibrazioni)
Il compressore non funziona	Probabilmente è attiva la funzione di protezione antisurriscaldamento	Attendere 3 minuti, fino a quando la temperatura si è abbassata, e riaccendere l'apparecchio
Il telecomando non reagisce	Distanza eccessiva	Controllare che il telecomando sia rivolto verso il pannello di comando
	Il telecomando non viene visto dal pannello di controllo	
	Batterie scariche	Cambiare le batterie

Non provare mai a riparare o smontare da soli il climatizzatore. Le riparazioni eseguite da persone incompetenti possono invalidare la garanzia e possono causare lesioni alla persona.

K GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di fabbricazione o vizi del materiale. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

1. Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni derivanti.
2. La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
3. La garanzia non è valida qualora siano state apportate modifiche all'apparecchio, qualora siano state montate componenti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
4. Nella garanzia non sono comprese le parti soggette a normale usura, quali il filtro.
5. La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
6. La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
7. Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.
8. I danni derivanti dal non aver utilizzato i filtri raccomandati da Tectro non sono coperti dalla garanzia.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

L DATI TECNICI

I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

Modello		**TP 20**	**TP 25**
Cap. di raffreddamento*	W	2000	2500
EE Class*		B	B
EER*		2,5	2,5
Consumo energia	W	800	1000
Corrente nom.	A	3,6	4,5
Alimentazione	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Flusso aria max.	m^3/h	320	360
Deumidificazione max. **	L/24h	23	28
Ideale per ambienti fino a	m^3	65	85
Compressore modello		rotativo	
Refrigerante	tipo/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Termostato	°C	16 - 32	
Velocità ventola		3	
Livello di rumore	dB	52	
Dimensioni (b x h x p)	mm	435 x 760 x 420	
Peso netto	kg	34,2	
Protezione unità		IP 20	
Filtro a carboni attivi		sì	sì

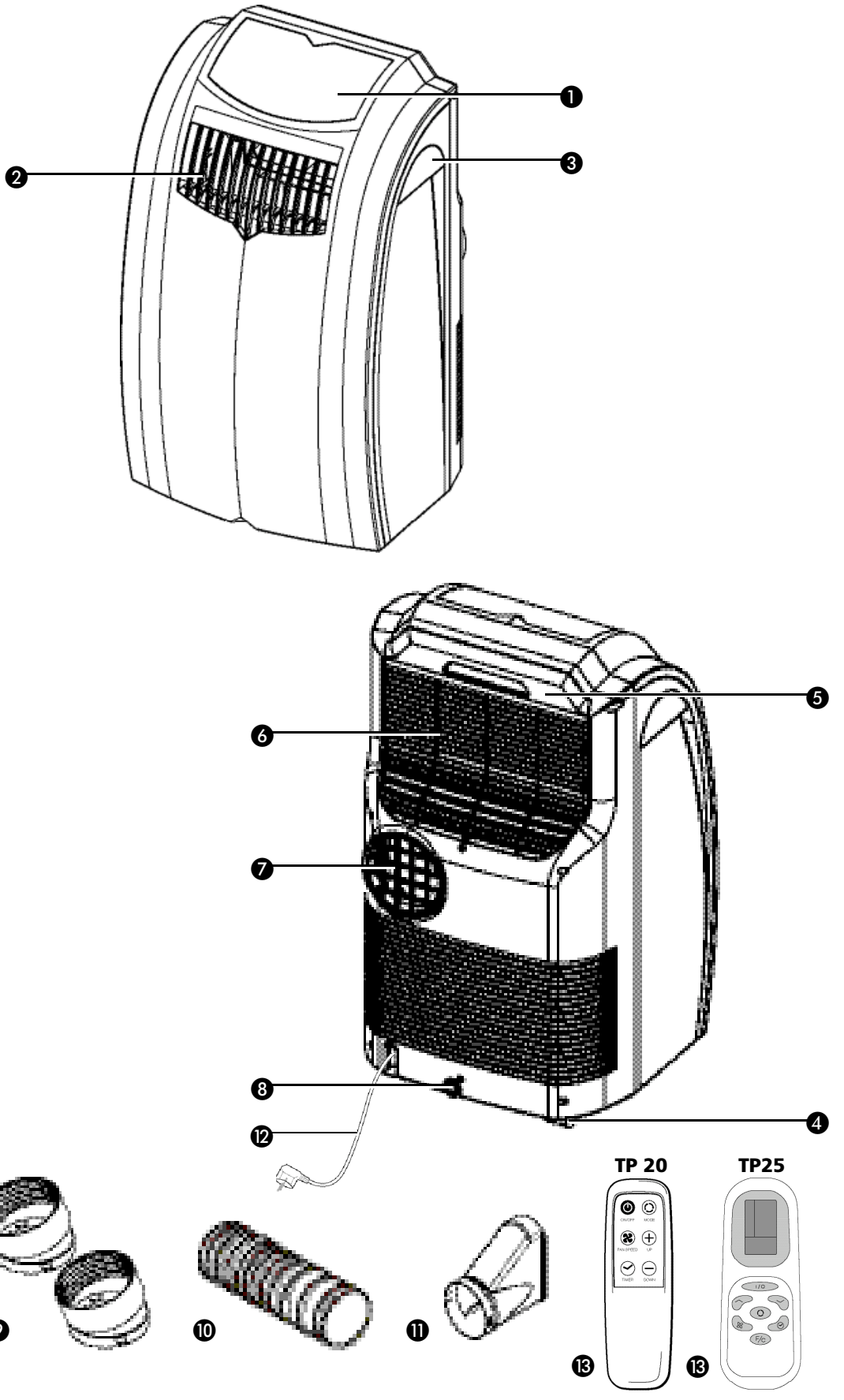
* conforme a EN14511

** Tasso di umidità relativa pari al 80% ad una temperatura di 32°C

Gli elettrodomestici e gli apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Utilizzare gli appositi centri di consegna e riciclaggio, se disponibili. Rivolgersi alle autorità locali o ai punti di vendita per le informazioni del caso.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

1. Bedieningspaneel
2. Luchtuitblaasrooster
3. Handgreep
4. Wielen
5. Luchtfilter
6. Luchtinlaatrooster
7. Luchtafvoer
8. Afsluitdop
9. Verbindingsstukken
10. Luchtafvoerslang
11. Raamdoorvoer
12. Elektriciteitssnoer
13. Afstandsbediening



1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw airconditioner. Naast het koelen van lucht heeft deze airconditioner nog een tweetal functies, namelijk luchtontvochtiging en -circulatie. De verrijdbare airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing voor een optimale levensduur van uw airconditioner.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw airconditioner.

Met vriendelijke groeten,

PVG International B.V.

Afdeling klantenservice

A VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen. Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik, op droge plaatsen, binnenshuis. Controleer de netspanning. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 220-240 V./ 50 Hz.

BELANGRIJK
Het apparaat MOET altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten. De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten. Lees deze gebruiksinstructie zorgvuldig en volg de aanwijzingen.

Controleer voor het aansluiten van het apparaat of:
- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past;
- het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond staat.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- Dit apparaat is volgens de CE veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn.
- Het luchtinlaat- en uitblaasrooster nooit afdekken.
- Leeg het waterreservoir voordat u het apparaat verplaatst.
- Breng het apparaat nooit in contact met chemicaliën.
- Het apparaat nooit in contact brengen met water, met water besproeien of in water onderdompelen.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt of vervangen.
- Sluit het apparaat NOOIT aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van dit apparaat, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw leverancier. Volg de onderhoudsinstructies
- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact als het niet wordt gebruikt.
- Een beschadigd elektriciteitssnoer alleen laten vervangen door de leverancier of een bevoegd persoon/servicepunt

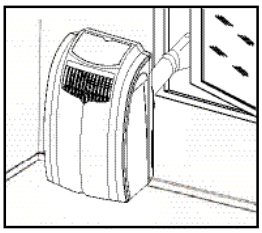
LET OP!

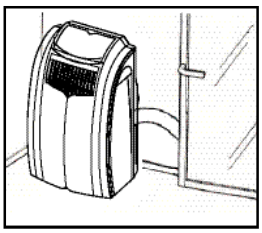
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en voorkom contact met scherpe kanten.
- De ruimte waarin dit apparaat wordt gebruikt nooit volledig luchtdicht afsluiten. Dit voorkomt onderdruk in deze ruimte. Onderdruk kan de veilige werking van geisers, afzuigkappen, ovens e.d. ontregelen.
- Niet volgen van de aanwijzingen kan leiden tot het vervallen van de garantie op het apparaat.

B DE INSTALLATIE

LET OP!
Vóór de ingebruikname van uw airconditioner moet deze minimaal 2 uur rechtop hebben gestaan.

De airconditioner is verplaatsbaar en kan gemakkelijk ergens anders worden geplaatst. Let daarbij op het volgende:





1. Zorg dat het apparaat rechtop en op een vlakke ondergrond staat.
2. Het apparaat niet in badkamer, douche of in een andere vochtige omgeving gebruiken.
3. Voor een goede luchtcirculatie tenminste 50 cm rondom het apparaat vrij houden.
4. Steek beide uiteinden van de luchtafvoerslang ⑩ in de ronde verbindingsstukken ⑨. Draai deze met de klok mee op de slang.
5. Steek één rond verbindingsstuk ⑨ aan de achterzijde in het apparaat ⑦. Bevestig het tweede ronde verbindingsstuk ⑨ aan de raamdoorvoer ⑪.
6. Zorg dat raamdoorvoer ⑪ een vrije doorgang heeft naar buiten. Sluit hierbij het raam of de deur zo ver mogelijk.

OPMERKING
De flexibele lucht afvoer slang moet tijdens werking van het apparaat korter zijn dan 1 meter, om de best mogelijke prestaties te leveren. De lengte van deze slang is op de capaciteit van het apparaat berekend, het gebruik van een andere slang of van een verlengstuk kan storingen van het apparaat veroorzaken. De afgevoerde lucht moet ongehinderd kunnen verdwijnen, anders kan dit oververhitting van het apparaat tot gevolg hebben. Zorg er daarom voor dat er geen knikken of kronkels in de afvoerslang zitten.

C BEDIENING

1 Steek de stekker in het stopcontact.

2 Druk op de ⏻-toets om de airconditioner in te schakelen.

3 Met de ◌-toets kunt u de gewenste functie instellen. Door op de ◌-toets te drukken verspringt de functie van het apparaat als volgt:

- Koelen, het groene lampje gaat branden.
- Ontvochtigen, het oranje lampje gaat branden.
- Lucht circuleren, het gele lampje gaat branden.

KOELEN

Wanneer het apparaat in deze functie is ingesteld kunt u de volgende handelingen verrichten:

- Met de ✱-toets kunt u de gewenste ventilatorsnelheid instellen. Door op de ✱-toets te drukken verspringt de ventilatorsnelheid als volgt:
  - Hoogste snelheid
  - Middelste snelheid
  - Laagste snelheid
- Met de knoppen ▲ en ▼ wordt de gewenste temperatuur ingesteld (tussen 16°C en 32°C). Het display toont deze instelling. Tijdens het instellen van de temperatuur gaat het lampje “set temp” branden. Na 15 seconden zal de gemeten kamertemperatuur verschijnen. Het lampje “Room temp” zal gaan branden.

Het hangt af van de omgevingscondities af of de gewenste temperatuur ook werkelijk bereikt kan worden: Het is normaal wanneer de kamer temperatuur boven de “set temp” blijft.

ONTVOCHTIGEN

Als het apparaat (vrijwel) uitsluitend als ontvochtiger wordt gebruikt, breng dan niet de luchtafvoerslang aan en laat de warme lucht terugstromen in de te ontvochtigen ruimte. U dient wel een waterafvloerslang op de vaste afvoer aan te brengen (zie hoofdstuk G).

Bij gebruik van de ontvochtigings functie kunt u geen gebruik maken van de ✱-toets: “Ventilatorsnelheid”. Deze zal automatisch op ‘middelste snelheid’ staan. Tevens kunt u de temperatuur niet meer instellen met de knoppen ▲ en ▼.

LUCHTCIRCULATIE

In deze functie zal het apparaat alleen de lucht circuleren. De ingaande lucht wordt dus niet gekoeld of ontvochtigd.

Als het apparaat in deze functie ingesteld is kunt u de volgende handelingen verrichten:

- Met de -toets kunt u de gewenste ventilatorsnelheid instellen. Door op de -toets te drukken verspringt de ventilatorsnelheid als volgt:
  - Hoogste snelheid
  - Middelste snelheid
  - Laagste snelheid

4 Bij het uitschakelen van het apparaat zal de laatst ingestelde functie worden onthouden.

5 Indien gewenst kunt u gebruik maken van de timer functie. Met deze functie kunt u het apparaat op een vooraf ingestelde tijd laten in- of uitschakelen. Ga hiervoor als volgt te werk:

INSCHAKELEN

- Zorg ervoor dat het apparaat in de juiste functie staat: , of .
- Zet het apparaat uit door op -toets te drukken, zorg er wel voor dat de stekker goed in het stopcontact zit.
- Druk op de -toets. Het lampje "Timer set" zal gaan knipperen.
- Stel nu met de knoppen en een tijd in tussen de 1 en 12 uur.
- Als de ingestelde tijd voorbij is zal het apparaat inschakelen.

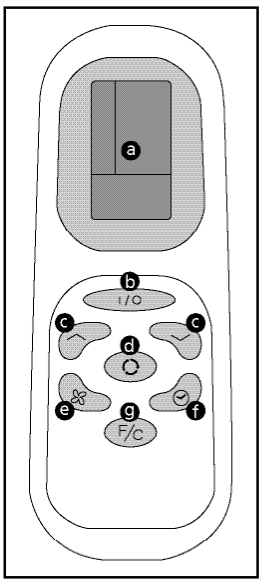
UITSCHAKELEN

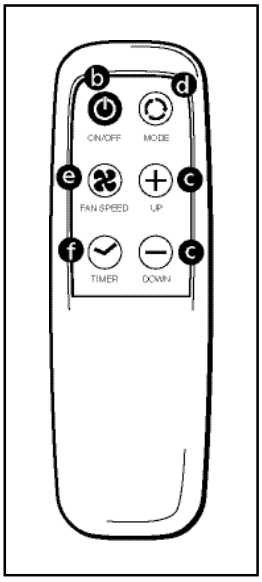
- Druk tijdens de werking van het apparaat op de -toets. Het lampje "Timer set" zal gaan knipperen.
- Stel nu met de knoppen en een tijd in tussen de 1 en 12 uur.
- Als de ingestelde tijd voorbij is zal het apparaat uitschakelen.

OPMERKINGEN

Om de levensduur van de compressor te verlengen is deze zo ingesteld, dat deze pas drie minuten na het (weer) aanzetten van het apparaat begint te werken.

Het koelsysteem wordt uitgezet zodra de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde waarde. De ventilator blijft op de ingestelde snelheid werken. Als de omgevingstemperatuur weer boven de ingestelde waarde stijgt, wordt het koelen hervat.





AFSTANDSBEDIENING

a. LCD Scherm (TP25)
b. Stroom aan/uit knop
c. Timer en thermostaat insteltoetsen
d. Functietoets (selectie A/C, Ventilator of Ontvochtiger)
e. Toets voor A/C Ventilatorsnelheid (Hoog, Middel, Laag)
f. Timer AAN / UIT toets
g. Celsius / Fahrenheit keuzeschakelaar (TP 25)

De afstandsbediening werkt in combinatie met het bedieningspaneel. Richt de voorzijde van de afstandsbediening op het rode venster. De maximale afstand tot de airconditioner is ca. 5 mtr. Plaats voor gebruik 2 AAA batterijen.

PROGRAMMERING TIMER

1 Druk op de toets op de afstandsbediening of op de "Timer Setting" (timer instelling) toets van het controlepaneel om de Timer Functie in te schakelen.

2 Druk op de ∧ of de ∨ toets op de afstandsbediening of op de ▲ of de ▼ toets van het controlepanel om de gewenste uitschakeltijd in te stellen.

3 Het apparaat wordt uitgeschakeld zodra de ingestelde tijd is verstreken.

BEDIENING ONTVOCHTIGING

Door op de toets op de afstandsbediening of op de MODE (FUNCTIE) toets van het controlepaneel te drukken selecteert u de ontvochtigingsfunctie. Wanneer de ontvochtigingsfunctie is ingeschakeld, functioneren de temperatuurtoetsen en de ventilatortoetsen niet. De ventilator werkt dan op de middelste snelheid.
Het ontvochtiger lampje gaat branden en blijft aan terwijl het apparaat ontvochtigt. Denk eraan dat de afvoerslang niet gebruikt hoeft te worden in de ontvochtigingsfunctie.

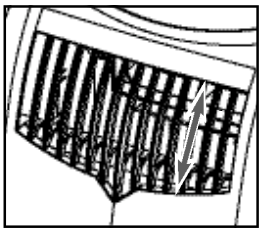
D LUCHTFILTER

De airconditioner is uitgerust met een gaasfilter waarmee grotere stofdeeltjes worden tegengehouden.

Het gaasfilter moet bij normaal gebruik iedere 2 weken schoongemaakt worden met een stofzuiger. Dit om verstoppen van de luchtstroom te voorkomen.

LET OP!

- Verwijder het actief koolfilter voordat u het apparaat aan het eind van het seizoen weer opbergt en plaats nieuwe filter pas aan het begin van het nieuwe seizoen. De oude filters mogen worden weggegooid bij het huisvuil (niet bij het GFT-afval).
- Gebruik de airconditioner nooit zonder het gaasfilter.
- Het gebruiken van de unit zonder actief koolfilter brengt geen schade toe aan uw airconditioner. In dat geval worden rondzwevende micro-organismen niet geneutraliseerd en worden onaangename luchtjes niet verwijderd.
- Gebruik enkel en alleen de geschikte Tectro filters. Dit voorkomt schade aan uw airconditioner
- Het geschikte filterpakket is verkrijgbaar bij uw dealer.

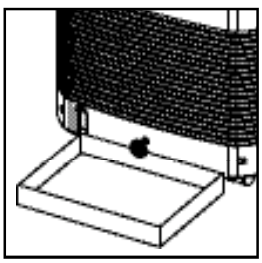


E RICHTING LUCHTUITBLAAS

Kantelen om de stand van de horizontale lamellen te veranderen.

F LEGEN WATERRESERVOIR

In extreme omstandigheden kan het noodzakelijk zijn om het interne waterreservoir te legen. Bij een vol waterreservoir gaat het ⚠-lampje branden en hoort u een onderbroken pieptoon. De airconditioner slaat automatisch af. Ga voor het legen van het waterreservoir als volgt te werk:



1. Verplaats de unit niet. Heftige bewegingen kunnen waterlekkage geven.
2. Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
3. Leg een pannetje of een passend bakje op de grond onder de afvoeropening.
4. Haal de rubberen afsluitdop ❽ uit de afvoer en laat het water er uit lopen (± 0,5 L).
5. Schuif de afsluitdop ❽ terug in de afvoer, steek de stekker in het stopcontact en zet het apparaat aan. Het controlelampje ⚠ gaat weer uit.

OPMERKING
Bij gebruik als airconditioner wordt onder normale condities het condenswater via de luchtafvoerslang afgevoerd.

G OP EEN VASTE AFVOER AANSLUITEN

1. Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
2. Plaats een pannetje of een passend bakje onder de waterafvoer om eventueel weglopend water op te vangen.
3. Haal de rubberen afsluitdop ❽ uit de afvoer.
4. Schuif een waterafvoerslang (ø 0,5 inch inwendig) over de waterafvoeropening.
5. Het andere einde van de waterafvoerslang naar een daarvoor geschikte plaats (afvoerputje) laten lopen. Let er daarbij speciaal op dat de afvoerslang niet gedraaid is of knikken heeft. De slang moet aflopend geplaatst zijn over de gehele lengte.

ONTVOCHTIGEN
Als het apparaat (vrijwel) uitsluitend als ontvochtiger wordt gebruikt, breng dan de luchtafvoerslang ❿ niet aan en laat de warme lucht terugstromen in de te ontvochtigen ruimte. U dient wel een waterafvoerslang (ø 0,5 inch inwendig) naar een daarvoor geschikte plaats te leiden.

H ONDERHOUD

PAS OP!
Schakel eerst de unit uit en trek de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken of het filter gaat vervangen.

Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van het apparaat uitsluitend een zachte, vochtige doek.
Het gaasfilter moet regelmatig worden schoongemaakt. Gebruik daarvoor een stofzuiger. Zie ook hoofdstuk D “Luchtfilter”.

OPMERKING
Gebruik het apparaat nooit zonder gaasfilter.

I OPBERGEN

1 Leeg het waterreservoir (zie hoofdstuk F).

2 Maak het filter schoon.

3 Zet het apparaat enkele uren aan in luchtcirculatiestand, waardoor het binnenwerk volledig droog wordt.

4 Bescherm tegen stof en op een droge, niet voor kinderen bereikbare, plaats opbergen.

J

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Geen stroomvoorziening	De stekker in een stopcontact steken waarop spanning staat
	Tank vol lampje brandt ⚠	Waterreservoir legen (zie hoofdstuk F)
Het apparaat werkt onvoldoende	Staat in zonlicht	Apparaat uit het zonlicht plaatsen
	Ramen of deuren staan open, er zijn veel mensen of warmtebronnen in de ruimte	Sluit ramen en/of deuren, of plaats een extra airconditioner
	Filter vuil	Schoonmaken of vervangen
	Luchttoevoer of luchtuitblaas verstopt of geblokkeerd	Verwijder de blokkage
	Kamertemperatuur is lager dan ingestelde waarde	Stel een andere temperatuur in
Het apparaat is lawaaiig	Apparaat staat op een oneffen ondergrond	Zet het apparaat op een effen ondergrond (minder trilling)
De compressor werkt niet	De oververhittingsbescherming is in werking getreden	Wacht 3 minuten totdat de temperatuur is gedaald en zet het apparaat opnieuw aan
Afstandsbediening geeft geen reactie	Afstand te groot	Zorg dat de afstandsbediening op het bedieningspaneel gericht is
	Afstandsbediening wordt niet gezien door bedieningspaneel	
	Batterijen leeg	Vernieuw de batterijen

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

K GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
6. De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
7. De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.
8. Schade, veroorzaakt door het niet gebruiken van de geschikte Tectro filters, valt buiten de garantie.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditoner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

L TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

Type		TP 20	TP 25
Koelcapaciteit*	W	2000	2500
EE Class*		B	B
EER*		2,5	2,5
Opgenomen vermogen	W	800	1000
Stroomverbruik nom.	A	3,6	4,5
Aansluitspanning	V/Hz/F	220 - 240 / 50 / 1	
Luchtverplaatsing max.	m^3/h	320	360
Ontvochtiging max. **	L/24h	23	28
Ruimtecapaciteit	m^3	65	85
Compressor type		roterend	
Koelmiddel	type/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Thermostaat range	°C	16 - 32	
Ventilatorsnelheden		3	
Geluidsniveau	dB	52	
Afmetingen (b x h x d)	mm	435 x 760 x 420	
Gewicht	kg	34,2	
Beschermingsklasse		IP 20	
Actief koolfilter		ja	ja

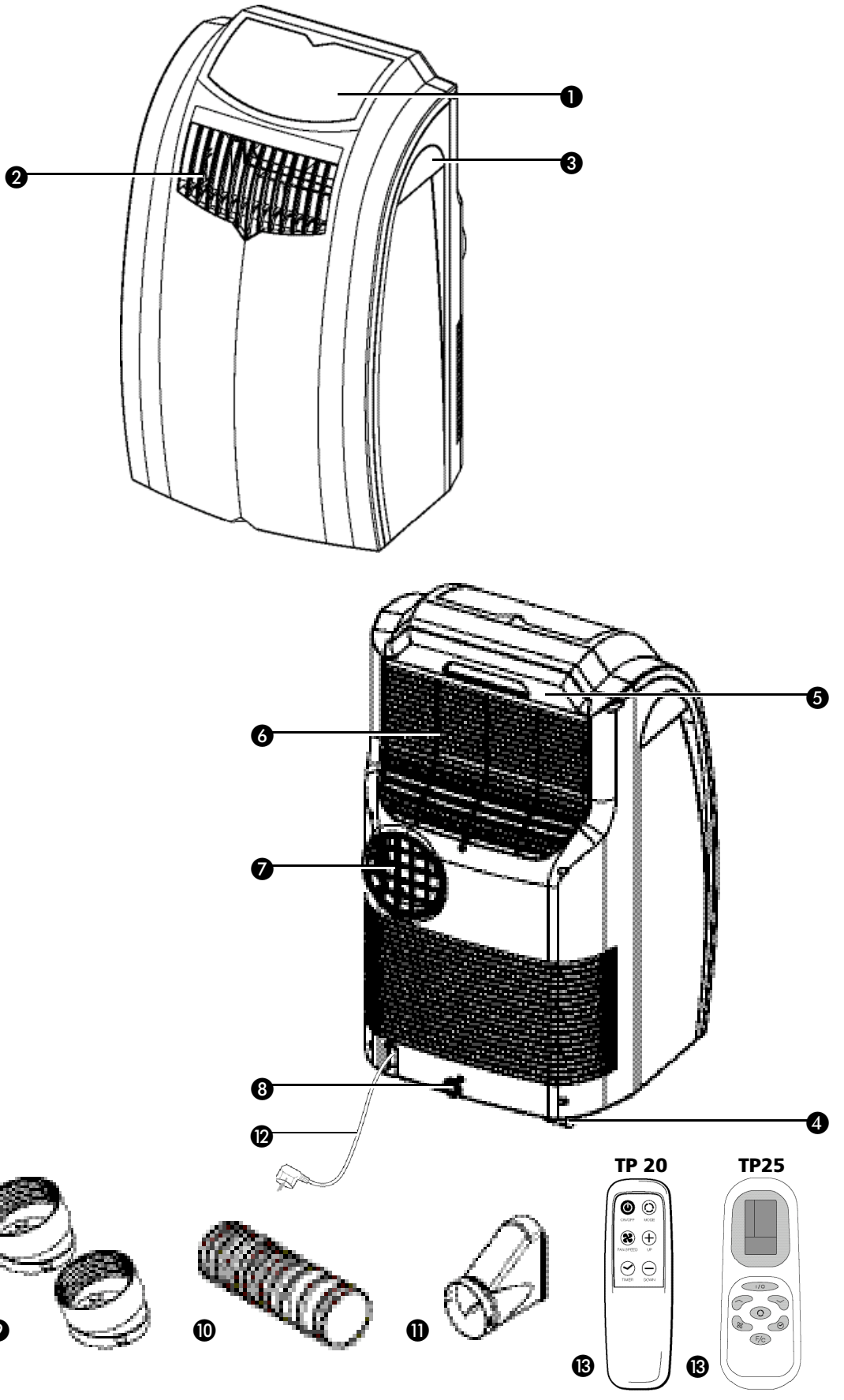
* conform EN 14511

** ontvochtiging bij 32°C / 80% RH

Defecte elektrische apparaten horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.

ISTOTNE CZĘŚCI

1. Panel kontrolny (przyciski i regulatory)
2. Wywietrznik
3. Uchwyt
4. Kółka
5. Filtr powietrza
6. Dopływ powietrza
7. Odpływ powietrza
8. Zatyczka
9. Złączki
10. Rura giłtka do odpływu powietrza
11. Przepust okienny
12. Przewód zasilający
13. Pilot



1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora. Oprócz chłodzenia powietrza, klimatyzator ten ma jeszcze dwie inne funkcje, mianowicie odwilżanie i wentylacje. Przenośny klimatyzator jest wyjątkowo prosty w obsłudze i można go łatwo przemieszczać.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, który - przy prawidłowej eksploatacji - bĺdzie Państwu wiernie służył przez wiele lat. W celu zapewnienia optymalnej trwałości klimatyzatora, prosimy przed pierwszym użyciem aparatu uważnie zapoznać siĺ z niniejszą instrukcją.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu z klimatyzatora.

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International B.V.

Dział Obsługi Klientów

A PRZEPISY BEZPIECZE—STWA

Instalacja urządzenia musi odbyć siĺ w całkowitej zgodzie z obowiązującymi na miejscu przepisami, ustaleniami i normami. Klimatyzator nadaje siĺ do użytku jedynie w pomieszczeniach zamknilí tych. Przed zainstalowaniem go sprawdzić należy napiĺcie sieci zasilającej. Klimatyzator przystosowany jest do przyłączenia do sieci wyłącznie za pośrednictwem uziemiającego gniazdka sieciowego o napiĺciu sieci zasilającej 220-240 V./ 50 Hz.

UWAGA
Klimatyzator MUSI być przyłączony do sieci zasilającej przewodem uziemiającym. Jeżeli przyłączenie do sieci nie jest uziemiające, urządzenia niw wolno w żadnym wypadku do niej przyłączać. Gdy klimatyzator jest przyłączony do sieci zasilającej, wtyczka przewodu zasilającego musi być zawsze łatwo dostĺpna. Przed przystąpieniem do instalacji klimatyzatora zapoznaj siĺ najpierw z instrukcją obsługi i postĺpuj zgodnie z podanymi w niej zaleceniami;

Przed instalacją klimatyzatora należy sprawdzić czy:

- napiĺcie sieci zasilającej zgadza siĺ z parametrami wskazanymi dla tego typu na nalepce znamionowej;
- gniazdko sieciowe i rodzaj sieci zasilającej przystosowane są do przyłączenia urządzenia;
- wtyczka przewodu zasilającego pasuje do gniazdka sieciowego;
- klimatyzator ustawiony jest na stabilnym, płaskim podłożu.

W razie wątpliwości, czy powyższe wymogi są spełnione, radzimy kontrolĺ oraz instalacjĺ powierzyć fachowcowi.

- Klimatyzator wyprodukowany został zgodnie z normami bezpieczeństwa CE . Mimo to – jak w przypadku wszelkich innych urządzeń elektrycznych – należy obchodzić siĺ z nim ostr ożnie.
- Nie wolno przykrywać dopływu powietrza jak też wywietrznika.
- Przed przemieszczeniem urządzenia należy pamiĺtać o uprzednim opróżnieniu pojemnika na wodĺ.
- Nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia ze środkami chemicznymi.
- W żadnym wypadku nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą, tzn. nie należy go nigdy zwilżać, moczyć ani zanurzać w wodzie.
- Nie wolno wkładać żadnych obcych przedmiotów do otworów w klimatyzatorze.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia klimatyzatora lub którejś z jego czĺści składowych bądź wymiany którejś z tych czĺści, należy najpierw wyjąć wtyczkĺ przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Klimatyzatora NIE WOLNO w żadnym wypadku przyłączać do sieci za pomocą przedłużacza. W razie braku odpowiedniego uziemiającego gniazdka sieciowego należy zlecić fachowcowi jego instalacjĺ.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagĺ na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostĺpu do klimatyzatora, tak jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń elektrycznych.

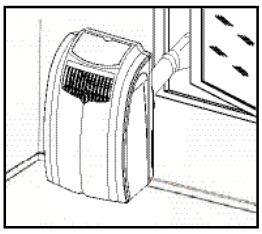
- Ewentualne naprawy – poza regularną konserwacją – należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy dostawczej, jak też pamiętać o przestrzeganiu instrukcji dotyczących konserwacji klimatyzatora.
- Jeżeli nie używasz klimatyzatora, wtyczkę przewodu zasilającego należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Jeśli zaistnieje potrzeba wymiany przewodu zasilającego na nowy, należy zlecić to fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy dostawczej.

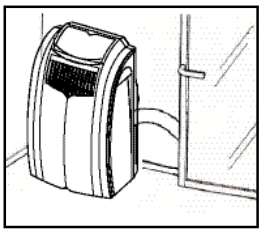
UWAGA!
- Nie wolno używać klimatyzatora, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka przewodu są uszkodzone. Nie wolno też uciskać przewodu ani przeciągać go wzdłuż przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Pomieszczenie, w którym pracuje klimatyzator, nie może być nigdy hermetycznie odcięte od dopływu powietrza. W ten sposób zapobiegać należy powstaniu podciśnienia w pomieszczeniu, aby nie zakłócić odprowadzania powietrza z podgrzewacza wody, okapu czy pieca kuchennego.
- Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować przepadek gwarancji na to urządzenie.

B INSTALACJA

UWAGA!
Przed użyciem klimatyzatora zatroszczyć się o to, aby przed włączeniem znajdował się on co najmniej 2 godziny w pozycji pionowej.

Klimatyzator jest urządzeniem przenośnym i można go bez przeszkód umieścić w innym dowolnie wybranym miejscu. W takim wypadku należy zwrócić uwagę na to, aby:





1. Ustawić urządzenie w pozycji pionowej na płaskim podłożu.
2. Nie umieszczać urządzenia w łazience lub innych wilgotnych albo zawierających parę wodną pomieszczeniach ani w ich pobliskim sąsiedztwie.
3. Pozostawić wokół urządzenia wolną przestrzeń wynoszącą co najmniej 50 cm w celu umożliwienia właściwej cyrkulacji powietrza.
4. Wetknąć obydwa końce rury giętkiej do odpływu powietrza ⑩ do okrągłych złączek ⑨. Połącz wstawkę okienną z wężem odprowadzającym skropliny dokręcając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
5. Wetknąć jedną z tych okrągłych złączek ⑨ w otwór znajdujący się z tyłu urządzenia ⑦, a drugą okrągłą złączkę ⑨ umocować w przepuście okiennym ⑪.
6. Przepust okienny ⑪ musi umożliwiać swobodny odpływ powietrza na zewnątrz, przy czym okna i drzwi w pomieszczeniu muszą pozostać zamknięte.

UWAGA!
Długość giĺtkiego wĺża wylotowego podczas pracy urządzenia nie powinna przekroczyć 1 m, co zapewni najwyższą wydajność. Długość tej rury przystosowana jest do mocy i zdolności klimatyzatora, w związku z czym użycie innej rury lub wydłużki rury może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia. Odprowadzane powietrze musi bez przeszkód wydostawać siĺ na zewnątrz, w przeciwnym razie może dojść do przegrzania klimatyzatora. Dlatego należy też zwrócić uwagĺ na to, aby rura odpr owadzająca powietrze nie uległa zagiĺciom bądź skrzywieniom.

C OBSŁUGA

1 Włożyć wtyczkĺ do gniazdka sieciowego.

2 Włączyć klimatyzator przyciskiem ⏻.

3 Za pomocą przycisku ⟳ można ustawić pożądaną funkcjĺ. Naciskając na przycisk ⟳ uruchamia siĺ poszczególne funkcje:
- chłodzenie, zapala siĺ zielona dioda kontr olna.
- osuszanie powietrza, zapala siĺ pomarańczowa dioda kontr olna.
- wietrzenie, zapala siĺ żółta dioda kontr olna.

Chłodzenie

Jeżeli funkcja ta jest uruchomiona, można wykonać nastĺpujące czynności:
- za pomocą przycisku ✻ można regulować pożądaną prĺ dkość wentylatora. Naciskając na przycisk ✻ zmieniamy prĺ dkość wentylatora w nastĺ pujący sposób:
  - wysoka prĺdkość.
  - średnia prĺdkość
  - niska prĺdkość
- Do ustawienia pożądanej temperatury służą przyciski ▲ i ▼ (w przedziale od 16˚C do 32˚C). Wyświetlacz informacyjny wskazuje ustawioną temperaturĺ. Podczas ustawiania pożądanej temperatury wyświetla siĺ “set tempá. Po upływie 15 sekund wyświetlacz wskazuje ponownie temperaturĺ pomieszczenia mierzoną w danej chwili, po czym wyświetla siĺ “Room tempá.

O tym, czy dziĺki działaniu urządzenia uzyska siĺ pożądaną temperaturĺ, decydują warunki otoczenia. W normalnej sytuacji temperatura pomieszczenia jest wyższa od temperatury pożądanej “set tempá.

Osuszanie powietrza

Jeżeli urządzenie służyć ma (tylko i) wyłącznie do osuszania powietrza, nie należy przyłączać do aparatu rury odprowadzającej powietrze, lecz umożliwić napływ odprowadzanego ciepłego powietrza do pomieszczenia. Jednocześnie należy pamiętać o podłączeniu wężyka odprowadzającego wodę do otworu spustowego (zob. rozdział G).

Korzystając z funkcji osuszania powietrza nie można jednocześnie posługiwać się przyciskiem : "Prędkość wentylatora". Przycisk ten pozostaje automatycznie w pozycji „średnia prędkość". Również nie można ustawiać pożądanej temperatury za pomocą przycisków i .

Wietrzenie

Jeżeli urządzenie ustawione jest na tę funkcję, będzie ono regulować jedynie przepływ powietrza, co oznacza, że napływające do pomieszczenia powietrze nie będzie chłodzone ani osuszane.

Jeżeli funkcja ta jest uruchomiona, można wykonać następujące czynności:

- przyciskiem można regulować pożądaną prędkość wentylatora. Naciskając na przycisk zmieniamy prędkość wentylatora w następujący sposób:
  - wysoka prędkość.
  - średnia prędkość
  - niska prędkość

4 W momencie wyłączenia klimatyzatora ostatnio uruchomiona funkcja zostaje zakodowana.

5 Jeżeli chcesz wyłączyć urządzenie i później ponownie włączyć je za pomocą programatora, możesz skorzystać z funkcji 'timer". Funkcja ta umożliwia automatyczne uruchomienie urządzenia o określonej porze. Jak należy postępować:

Włączanie

- Ustaw urządzenie uruchamiając odpowiednią funkcję , lub .
- Wyłącz urządzenie wciskając przycisk , sprawdź też, czy wtyczka jest właściwie podłączona do gniazdka sieciowego.
- Naciśnij na przycisk . Lampka "Timer" zacznie migać.
- Za pomocą przycisków i ustaw czas w przedziale od 1 do 12 godzin.
- Po upływie zaprogramowanego czasu urządzenie wyłączy się.

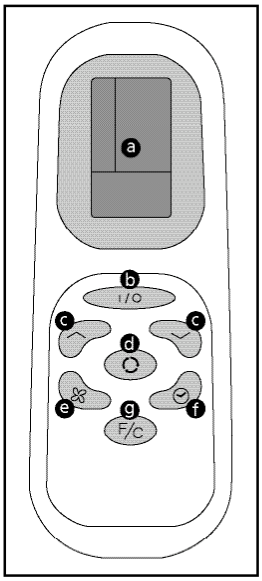
Wyłączanie

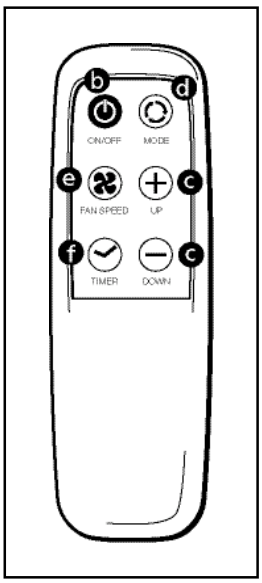
- Podczas gdy urządzenie jest uruchomione, naciśnij na przycisk . Lampka "Timer" zacznie migać.
- Za pomocą przycisków i ustaw czas w przedziale od 1 do 12 godzin.
- Po upływie zaprogramowanego czasu urządzenie wyłączy się.

UWAGA!

Aby przedłużyć czas użytkowania kompresora został on tak nastawiony, że rozpoczyna on swą prací dopiero po upływie trzech minut od (ponownego) włączenia urządzenia.

Układ chłodzenia wyłącza siÍ automatycznie wtedy, gdy temperatura pomieszczenia obniży siÍ w stosunku do nastawionej wartości. Natomiast wentylacja przebiega na ustalonym poziomie. Jeżeli temperatura pomieszczenia podniesie siÍ ponad nastawioną wartość, włącza siÍ ponownie chłodzenie.





PILOT

a. Wyświetlacz LCD (TP 25)
b. Włącznik ON/OFF
c. Przyciski programatora czasowego Timer oraz ustawienia termostatu
d. Przycisk funkcji (do wyboru A/C, wentylator lub odwilżacz)
e. Przycisk do regulacji prÍdkości wentylatora A/C (wysoka, śr ednia, niska)
f. Włącznik programatora czasowego timer ON / OFF
g. Selektor skali temperatury Celsius / Fahrenheit (TP 25)

Pilot działa w połączeniu z panelem kontrolnym. Skieruj przód pilota na czerwone okienko. Maksymalna odległość do klimatyzatora wynosi ok. 5 metrów. Przed użyciem należy włożyć baterie typu AAA.

PROGRAMOWANIE TIMERA

1 Wciśnij przycisk na pilocie lub ustaw przycisk “Timer Settingá na panelu sterowania w pozycji Timer Function.

2 Wciśnij przycisk lub na pilocie albo też przycisk lub na panelu sterowania w celu ustawienia pożądanego czasu wyłączenia siÍ urządzenia.

3 Urządzenie wyłączy siÍ po upływie ustawionego czasu.

PRACA W FUNKCJI ODWILŻACZA

Aby ustawić urządzenie w funkcji odwilżacza, wciśnij przycisk na pilocie lub przycisk MODE na panelu sterowania. Gdy funkcja odwilżacza jest włączona, przyciski do regulowania temperatury oraz do ustawiania prÍ dkości wentylatora nie działają, a wentylator pracuje na średniej prÍdkości.

Lampka kontrolna odwilżacza zapala siÍ i bÍdzie palić siÍ nieprzerwanie tak długo, jak długo odwilżacz bÍ dzie pracował. PamiÍ taj o tym, że nie musisz używać wÍ ża odprowadzającego, gdy urządzenie pracuje w funkcji odwilżacza.

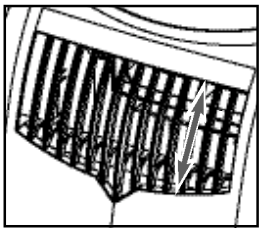
D FILTR POWIETRZA

Klimatyzator wyposażony jest w zintegrowany filtr powietrza zatrzymujący kurz i pył.

Filtr ten przy normalnym korzystaniu z urządzenia należy co 2 tygodnie czyścić za pomocą odkurzacza, aby w ten sposób zapobiec zapychaniu siĺ kratki.

UWAGA !

- Wyjmij aktywny filtr wĺglowy na koniec sezonu i załóż nowe filtry dopier o na początku nowego sezonu. Zużyty filtr nie stanowi odpadów chemicznych i można je wyrzucić do zwykłego pojemnika na śmieci (nie do odpadów biologicznych).
- Nie wolno używać klimatyzatora bez filtra siatkowego.
- Korzystanie z urządzenia bez aktywnego filtra wĺglowego nie może uszkodzić klimatyzatora. W tym przypadku klimatyzator nie oczyszcza powietrza z mikroskopijnych pyłków ani zanieczyszczeń mechanicznych jak też nie usuwa nieprzyjemnych zapachów.
- Używaj jedynie odpowiednio przystosowanych filtrów Tectro, a zapobiegniesz ewentualnym uszkodzeniom klimatyzatora.
- Wszystkie filtry na wymianĺ dostĺpne są u T wego dealera.



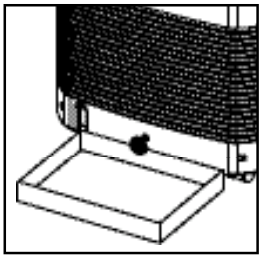
E REGULACJA KIERUNKU WYDMUCHU POWIETRZA

Odwrócić w celu zmiany położenia poziomych płytek.

F OPR" ŻNIANIE POJEMNIKA NA WODĘ

Jeżeli pojemnik na wodĺ jest pełny, zapala siĺ dioda sygnalizacyjna ⚠ oraz uruchamia siĺ sygnał dźwiĺkowy. Klimatyzator wyłącza siĺ automatycznie. Aby opróżnić pojemnik na wodĺ należy:

1. Nie przemieszczać urządzenia. Gwałtowne ruchy mogą spowodować wylanie siĺ wody.
2. Najpierw wyłączyć klimatyzator, a nastĺpnie wyjąć wtyczkĺ z gniazdka sieciowego.
3. Postaw na podłodze pod otworem spustowym garnuszek lub pojemnik odpowiedniej wielkości.



4. Wyjąć gumową zaślepkĺ ❽ z otworu spustowego umożliwiając odpływ wody (± 0,5 L).
5. Wetknąć zaślepkĺ ❽ z powrotem do otworu spustowego, włożyć wtyczkĺ przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego, a nastĺpnie włączyć klimatyzator. Dioda kontrolna ⚠ powinna zgasnąć.

UWAGA!
Używając urządzenie jako klimatyzator w normalnych warunkach kondensowana woda bĺdzie odpr owadzana rurą wylotową.

G PRZYŁĄCZENIE STAŁEGO SPUSTU WODY

1 Najpierw wyłączyć klimatyzator, a nastĺpnie wyjąć wtyczkĺ przewodu z gniazdka sieciowego

2 Pod otworem spustowym postaw garnuszek lub odpowiedniej wielkości pojemnik, aby zebrać ewentualnie wyciekającą wodĺ.

3 Wyjąć gumową zaślepkĺ ❽ z otworu spustowego.

4 Połączyć ujście wody z wĺżem odprowadzającym i rozwinąć wąż w miarĺ potrzeby (ø 15 mm).

5 Drugi koniec wĺża odprowadzającego poprowadzić do przeznaczonego do tego miejsca (otwór odpływowy). Należy przy tym szczególnie uważać, aby wąż nie był nigdzie poskrĺcany ani zgiĺty. Wąż musi być na całej długości pochylony w dół.

Osuszanie powietrza
Jeżeli klimatyzator służy (prawie) wyłącznie do osuszania powietrza, nie należy przyłączać giĺtkiej rury odpływowej, umożliwiając w ten sposób bezpośredni napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia. Jednak dla wygody oraz w celu lepszego funkcjonowania zaleca siĺ przyłączenie wĺża odprowadzającego do stałego spustu wody. Należy jednak przyłączyć wąż odprowadzający wodĺ (wewnĺtrzna 0,5 cala) do przeznaczonego do tego miejsca.

H CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA!
Zanim przystąpisz do czyszczenia klimatyzatora lub filtra powietrza bądź też jego wymiany, wyjmij najpierw wtyczkĺ przewodu z gniazdka sieciowego.

Do regularnego czyszczenia obudowy klimatyzatora należy używać wyłącznie miĺkkiej, lekko wilgotnej ścier eczki.

Filtr powietrza należy regularnie czyścić, posługując siĺ przy tym odkurzaczem.
Zobacz takze rozdział, D ''Filtr Powietrza''

UWAGA!
Nigdy nie używać urządzenia bez filtra.

I PRZECHOWYWANIE

1 Opróżnij pojemnik na wodÍ (zob. r ozdział F).

2 Oczyść filtr powietrza.

3 Przy słonecznej pogodzie włącz klimatyzator na kilka godzin, nastawiając go na funkcjÍ wentylatora, w celu całkowitego osuszenia wnÍtrza urządzenia.

4 Zawieś przewód zasilający na przeznaczonych do tego uchwytach, chroń klimatyzator przed kurzem i przechowuj go w suchym i niedostÍ pnym dla dzieci miejscu.

J

Awaria	Przyczyna	Sposób usuniÍcia
Urządzenie nie działa	Brak zasilania	Przyłączyć klimatyzator do gniazdka posiadającego napiÍcie sieciowe
	Pojemnik na wodÍ pełny - dioda zapala siÍ ⚠	Opróżnij pojemnik na wodÍ (zob. rozdział F)
Urządzenie nie pracuje optymalnie	Stoi w pełnym słońcu	Zasunąć zasłony okien
	Okna lub drzwi są otwarte, w pomieszczeniu jest dużo osób lub wiele źródeł ciepła	Zamknij okna i drzwi albo umieść w pomieszczeniu dodatkowy klimatyzator
	Zanieczyszczony filtr powietrza	Oczyścić lub wymienić filtr
	Zapchany lub zablokowany dopływ lub odpływ powietrza	Usunąć przyczynÍ blokady
	Temperatura pomieszczenia jest niższa niż od nastawionej wartości	Nastawić inną temperaturÍ
Urządzenie pracuje za głośno	Klimatyzator stoi na nierównym podłożu	Ustawić klimatyzator na równym podłożu (mniejsze drgania)
Kompresor nie działa	Włączyło siÍ zabezpieczenie przed przegrzaniem	Odczekaj 3 minuty, aż temperatura obniży siÍ, a nastÍpnie włącz urządzenie ponownie
Pilot nie powoduje żadnej reakcji	Zbyt duża odległość	Pilot musi być skierowany w stronÍ panelu kontrolnego
	Panel kontrolny nie widzi pilota	
	Wyczerpane baterie	Wymienić baterie

Nie próbuj nigdy naprawiać lub rozmontowywać klimatyzatora samodzielnie. W przypadku niefachowej naprawy gwarancja przepada. Niefachowo przeprowadzona naprawa urządzenia może także zagrozić zdrowiu i życiu jego użytkownika.

K WARUNKI GWARANCJI

Wytwórcaudziela na klimatyzator 24. miesiĺ cznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błĺ dy fabryczne. Obowiązują przy tym nastĺ pujące zasady:

1. Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń związanych ze szkodą wtórną, powstała w wyniku usterki.
2. Naprawa lub wymiana czĺ ści/podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.
3. Gwarancja przepada jeżeli w urządzeniu dokonano było naprawiane, wmontowano czĺ ści nie oryginalne, lub też jeżeli urządzenie było naprawiane przez osoby nieuprawnione.
4. Gwarancja nie obejmuje czĺ ści, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu (np. filtr).
5. Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu kupna (paragonu), na którym nie naniesiono jakichklolwiek poprawek.
6. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia sił z urządzeniem, lub bĺ dącego rezultatem zaniedbania.
7. Koszty i ryzyko związane z przesyłką klimatyzatora lub czĺ ści zamiennych ponosi klient.
8. Uygun Tectro filtrelerinden başka filtre kullanılmasından ötürü olan hasarda garanti geçersizdir.

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów, radzimy Państwu zawsze najpierw uważnie przeczytać instrukcjĺ obsługi. Jeżeli ujĺ te w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

L DANE TECHNICZNE

Podane wartości są orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian

Rodzaj / typ urządzenia		**TP 20**	**TP 25**
Wydajność chłodzenia *	W	2000	2500
EE Class*		B	B
EER*		2,5	2,5
Moc pobierana	W	800	1000
Zużycie energii	A	3,6	4,5
Napíĺcie sieci zasilającej	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Objítość obiegu powietrza	m^3/h	320	360
Osuszanie **	L/24h	23	28
Wielkość pomieszczenia	m^3	65	85
Kompresor typ		obrotowy	
Chłodziwo	type/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Termostat	°C	16 - 32	
Stopnie prĺdkości wentylatora		3	
Poziom hałsu	dB	52	
Wymiary (szer. x wys. x dł.)	mm	435 x 760 x 420	
Ciĺżar	kg	34,2	
Klasa zabezpieczenia		IP 20	
Filtr z wĺglem aktywnym		tak	tak

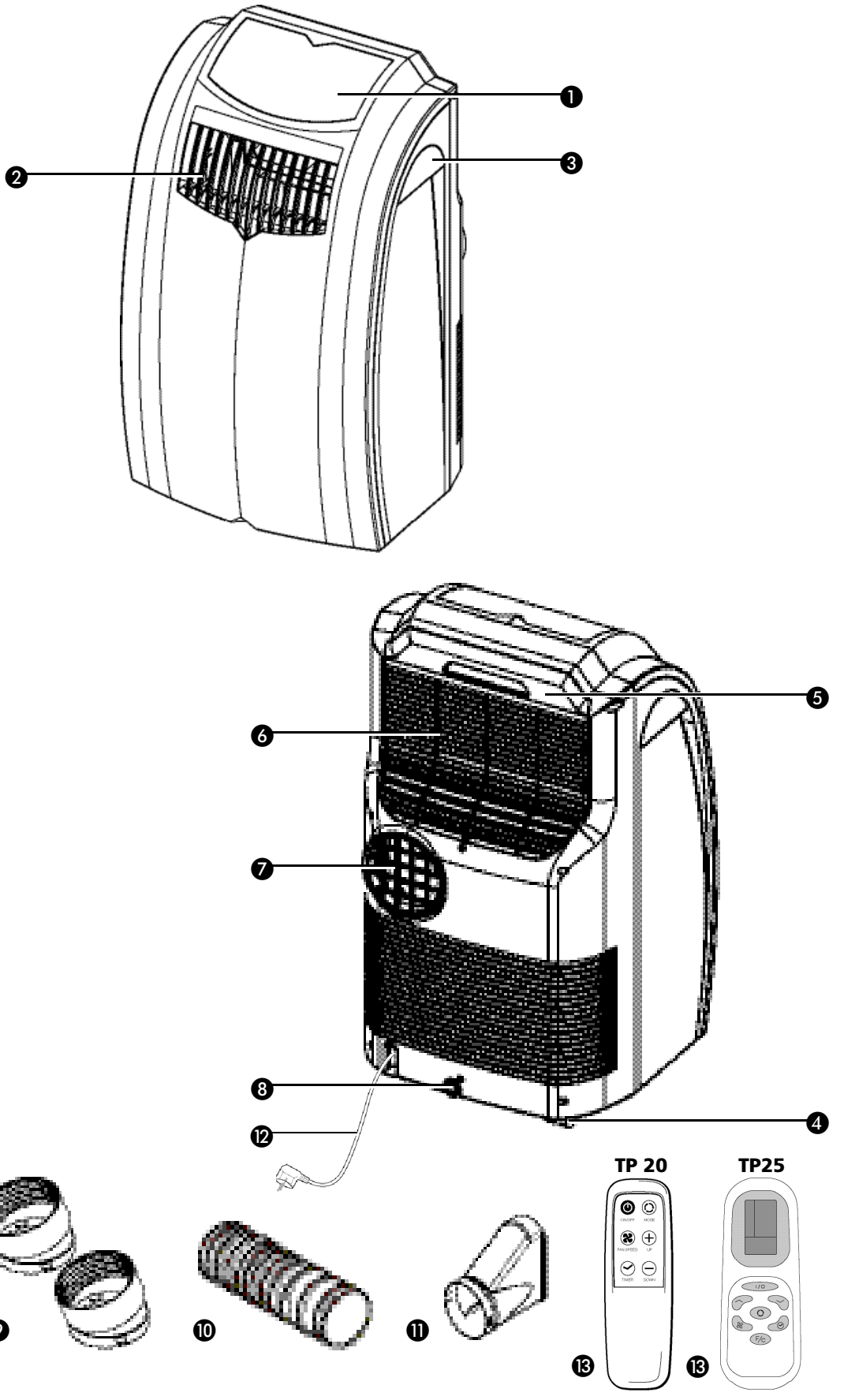
* zgodnie z normą EN14511

** Osuszanie 32°C, 80% RH.

Zużytych artykułów elektrycznych nie wolno usuwać wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz jeśli jest to możliwe poddać je utylizacji. W razie wątpliwości co do pozbywania siĺ tych odpadów należy skontaktować siĺ władzami lokalnymi lub z dealerem.

ÖNEMLİ PARÇALAR

1. Kumanda panosu
2. Hava çıkışı
3. Kol
4. Küçük tekerlekler
5. Hava filtresi
6. Hava girişi
7. Eksoz havası çıkışı
8. Lastik tıpa
9. Hortum adaptörü
10. Eksoz hortumu
11. Pencere camı çıkışı
12. Güç kablosu
13. Uzaktan kontrol



1 ÖNCE KULLANMA TALİMATLARINI OKUYUN.

2 ŞÜPHE DURUMUNDA BAYİİNİZLE TEMASA GEÇİN.

Sayın Bay/Bayan,

Klimanızı satın aldığınız için tebrik ederiz. Bu klimanın havayı soğutmasından başka üç işlevi bulunmaktadır, hava rutubetinin alınması, dolanım ve süzme. Portatif klimanın çalıştırılması ve hareketi son derece kolaydır. Sorumlu şekilde kullandığınız takdirde önünüzdeki yıllarda size zevkle bir çok hizmet verecek kaliteli bir ürün aldınız. Klimanızı çalıştırmadan önce bu talimatları okumanız klimanızın kullanım ömrünü arttıracaktır

Klimanızla serinlik ve konfor diliyoruz..

Samimiyetimizle

PG International B.V.

Müşteri Hizmetleri Departmanı

A EMNİYET TALİMATLARI

Cihazı ancak düzenleme, tüzük ve standartlara uygunsa monte edin. Ünite sadece kuru yerler, iç mekanlar için kullanıma uygundur. Besleme voltajını ve frekansı kontrol edin. Ünite sadece bağlantı voltajı 220-240 V. / 50 Hz olan topraklamalı prizlere uygundur.

ÖNEMLİ
Cihazda daima topraklanmış bir bağlantı bulunmalıdır. Güç beslenmesi topraklanmadığında üniteyi bağlayamazsınız. Ünite bağlandığında fiş daima erişilebilir olmalıdır. Talimatları dikkatle okuyarak yerine getirin.

Üniteyi topraklamadan önce aşağıdakileri kontrol edin:
- Voltaj beslemesi etiket üstünde belirtilen şebeke voltajını karşılamalıdır.
- Priz ve güç beslemesi etiket üstünde belirtilen akıma uygun olmalıdır.
- Cihazın kablosu üstündeki fiş duvar prizine uymalıdır.
- Cihaz düz ve sabit bir yüzey üstüne yerleştirilmelidir.

Uygunlukla ilgili herhangi bir şüpheniz varsa cihaza elektrik beslemesi yetkili bir profesyonel tarafından kontrol edilmelidir.

- Bu cihaz CE emniyet standartlarına göre yapılmıştır. Buna rağmen, diğer bir elektrik cihazında olduğu gibi kontrol etmelisiniz.
- Hava giriş ve çıkış ızgarasını örtmeyin.
- Üniteyi taşımadan önce su rezervuarını boşaltın.
- Cihazın asla kimyasal maddelerle temas etmesine izin vermeyin.
- Üniteye asla birşey püskürtmeyin veya üniteyi suya daldırmayın.
- Ünite deliklerine bir şey yerleştirmeyin.
- Üniteyi veya ünite kısımlarını temizlerken veya değiştirirken daima fişi elektrik güç beslemesinden çıkarın.
- Elektrik güç beslemesine cihazı bağlamak üzere uzatma kablosuasla kullanmayın. Uygun, topraklanmış duvar prizi yoksa yetkili bir uzman tarafından bir tane monte ettirin.
- Güvenlik nedeniyle diğer elektrik cihazlarında olduğu gibi, çocuklar cihaz etrafında iseler dikkatli olun.
- Onarımlarınızı yetkili servis mühendisi veya satıcınız tarafından yaptırın. Cihazın kullanıcı el kitabında belirtilen kullanım ve bakım talimatlarına uyun.
- Ünite kullanılmadığında ünite fişini duvar prizinden daima çıkarın.
- Arızalı bir güç kablosu veya fiş daima yetkili elektrikçi veya satıcınız tarafından değiştirilmelidir.

DİKKAT!
- Cihazı asla hasarlı güç kablosu, fiş, kabin veya kontrol panosuyla kullanmayın.
- Cihazın kullanılacağı odaya tamamen hava geçirmez şekilde sızdırmazlık sağlamayın. Bu oda içinde düşük basıncı engeller. Düşük basınç gayzerlerin, vantilasyon sistemlerinin, fırınların vs. emniyetle çalışmasını bozmaktadır.
- Bu talimatlara uymama bu cihaz üzerinde garantinin iptal edilmesine yol açabilir.

B MONTAJ

UYARI
Klimayı kullanmadan önce en azından 2 saat yukarı konumda bırakılmalıdır.

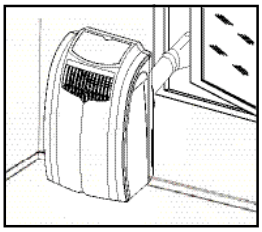
Bu ünite portatif olup bir odadan diğerine taşınabilir. Bunu yaparken şunu unutmayın: Ünitenin yukarı konumda ve seviyeli bir yüzeyde yerleşmesi sağlanmalıdır.

1 Filtre tutucuya gevşek filtreleri yerleştirin.

2 Üniteyi banyo, duş veya diğer nemli ortamda çalıştırmayın.

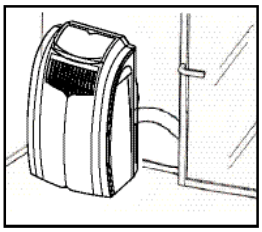
3 Uygun hava dolanımı için üniteyle duvar ve diğer nesneler arasında 50 cm bir uzaklık bırakın.

4 ⑩ Eksoz hortumunun her iki ucunu ⑨ bağlantılarına yerleştirin. Bağlantıları hortum üzerine saat ibresi yönünde çevirerek bitiştirin.



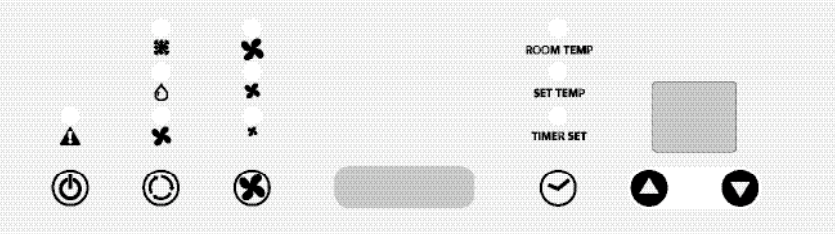
5 Bir ⑨ bağlantısını ⑦ ünite arkasına takın. Diğer bir ⑨ bağlantısını ⑪ pencere hava çıkışına bağlayın.

6 ⑪ Pencere hava çıkışının dışarı serbest akışı olmasından emin olun. Dış havanın odaya girmesine engel olmak üzere pencereyi veya kapıyı mümkün olduğu kadar kapatın.



ÖNEMLİ
İşlem sırasında esnek egsoz hortumu 1m'den daha az olmalıdır, bu en iyi performansı sağlar. Bu uzunluk özellikle klima teknik verilerine göre tasarlanmıştır. Farklı bir hortum değişimi veya uzatmasını asla kullanmayın, bir arızaya yol açabilir. Ekoz havası serbestçe akmalıdır, herhangi engelleme klimanın aşırı ısınmasına yönlendirebilir. Eksoz hortumunda herhangi büküm veya kıvrımı önlemeye dikkat edin.

C KULLANMA



1 Fişi duvar çıkışına takın.

2 Klimadaki ⏻-düğmesine basarak klimayı açın

3 ⟲-düğmesiyle ünitenin çalışma konumunu değiştirebilirsiniz. ⟲-düğmesine basıldığında aşağıdaki konumlar belirir:
- Soğutma, yeşil ışık yanar
- Nem giderme, turuncu ışık yanar.
- Hava dolanımı, sarı ışık yanar.

SOĞUTMA

Soğutma konumunda aşağıdaki fonksiyonlar uygulanır:

- ✻-düğmesine basılarak vantilatör devri ayarlanır.
  - Maksimum ayar
  - Vasat ayar
  - En düşük ayar
- Sıcaklık 16 ila 32°C arasında ▲ ▼-düğmesine basılarak ayarlanır. Gösterge ayarlanan sıcaklığı 15 saniye kadar gösterir ve "set temp" ışığı yanar. İstenen sıcaklık ayarlandıktan 15 saniye sonra gösterge oda sıcaklığını gösterecektir.

İstenen sıcaklığa ulaşma ortama bağlıdır. Oda sıcaklığı "set temp" üzerinde kalırsa bu bir klima arızası değildir.

NEM GİDERME

Bu konum sadece rutubet giderme olarak kullanılacaksa, bu talimatlara uyun: Hava eksoz hortumunu **bağlamayın** ve sıcak havanın odaya girmesine izin verin. Ünite arkasında kalıcı akıtma bağlantısı üstüne bir akıtma hortumu bağlayın (G Bölümüne başvurun). Su çıkışına bir akıtma tübü takmalısınız (G Bölümüne başvurun). Ünite nem giderme konumundayken vantilatör devri ayarlanamaz. Vantilatör devri otomatik olarak "Vasat ayar"a ayarlanır. Düğmeler ayrıca ayarlanamaz.

HAVA DOLANIMI

Bu konumda ünite sadece hava dolanımı yapar; ünite soğumaz ve nemi gidermez. Ünite bu durumdayken aşağıdaki fonksiyonlar uygulanır:

- Vantilatör devri ✻-düğmesine basarak ayarlanır:
  - Maksimum ayar
  - Vasat ayar
  - En düşük ayar

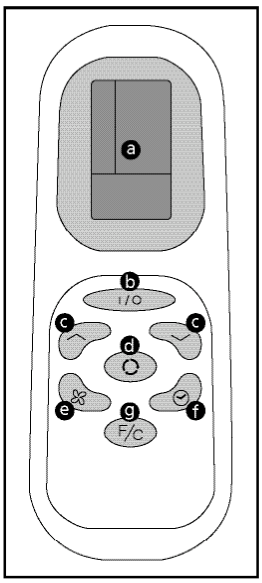
4 Ünite kapandığında bellekte en son ayar muhafaza edilecektir.

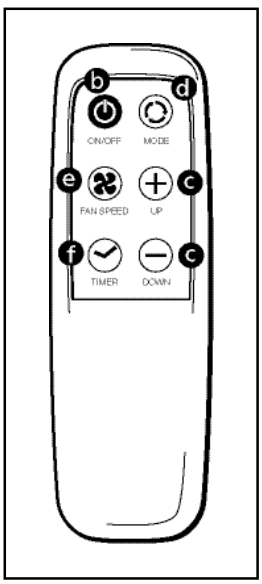
5 ZAMANLAYICI
Timer fonksiyonu belli bir zamanda ünitenin açılma ve kapanmasına izin verir.

- **BELLİ BİR ZAMANDA ÜNİTEYİ DEVREYE ALMA**
  a. Ünitenin gerekli çalışma konumuna ayarlanmasını sağlayın: , veya
  b. -düğmesine basarak üniteyi kapatın.Fişin duvar çıkışına düzgün takılmasını sağlayın.
  c. -düğmesine basın. 'Timer set" ışığı yanıp sönecektir.
  d. -düğmeleri kullanarak 1 ve 12 saat arası bir zaman ayarlayın.
  e. Ayarlanan zaman dolduğunda ünite devreye alınacaktır.

- **BELLİ BİR ZAMANDA ÜNİTEYİ KAPATMA**
  a. Ünite gerekli konumda çalışırken -düğmesine basın. "Timer set" ışığı yanıp sönecektir.
  b. -düğmeleri kullanarak 1 ve 12 saat arası bir zaman ayarlayın.
  c. Ayarlanan zaman dolduğunda ünite devreye kapanacaktır.

NOT!
Kompresör klimanın devreye alınmasından 3 dakika sonra çalışmaya başlayacak şekilde ayarlıdır. Oda sıcaklığı ayar sıcaklığından daha düşük olunca soğutma kapanacaktır. Ancak hava dolanımı ayar seviyesinde çalışmaya devam edecektir. Oda sıcaklığı seçilen değeri aşınca soğutma yeniden çalışacaktır.





UZAKTAN KUMANDA
a. LCD ekranı (TP 25)
b. Güç açma/kapama düğmesi
c. Zamanlayıcı ve termostat ayar düğmeleri
d. Konum düğmesi (A/C, Vantilatör veya nem giderme)
e. A/C Vantilatör devri düğmesi (Yüksek, Vasat, Düşük)
f. Zamanlayıcı açma/kapama düğmesi
g. Santigrad, Fahrenhayt seçici (TP 25)

Uzaktan kumanda kontrol panosuyla birlikte çalışır. Uzaktan kontrolün ön ucunu kırmızı pencerede odaklayın. Klimadan maksimum çalışma uzaklığı yaklaşık 5 metredir. Kullanmadan önce AAA Pillerini yerleştirin.

ZAMANLAYICI PROGRAMLAMASI

1 Zamanlayıcı programına çevirmek için kumanda panosunda "Timer Setting" düğmesine veya uzaktan kontrol üstündeki düğmesine basın.

2 İstenilen kapatma periyodunu ayarlamak için uzaktan kumandada veya - düğmelerine veya kontol panosundaki veya - düğmelerine basın.

3 Ayarlanan zaman dolduğunda ünite kapanacaktır.

NEM GİDERME İŞLEMİ

Nem giderme konumunu seçmek için kumanda panosunda MODE düğmesine veya uzaktan kontroldeki düğmeye basın. Nem giderme çalışırken sıcaklık düğmeleriyle vantilatör devri düğmeleri görev yapmayacak ve vantilatör vasat devirde çalışacaktır.
Ünite nem giderirken nem giderme ışığı yanmakta ve sabit kalmaktadır. Oda nemi % 50 veya altındaysa kompresör çalışmayacak, ünite nem gidermeyecek ve nem giderme ışığı yanıp sönmeye devam edecektir. Nem giderme konumunda eksoz hortumu kullanılmasının gereksiz olduğunu unutmayın.

D HAVA FİLTRESİ

TP 20 ve TP 25 klimaları dolaşan oda havasını temizlemek için 2-katlı filtre paketiyle donatılmıştır. Filtreler ayrı biçimde ambalajlı aktif karbon filtre ile teslim edilmiştir. Bu filtre klimaları çalıştırmadan önce aşağıdaki talimatlara uygun şekilde takılır.

1 Elek filtresi; Daha büyük toz taneleri uzaklaştırmak için.

2 Aktif karbon filtre levhası; kokuları uzaklaştırmak için.

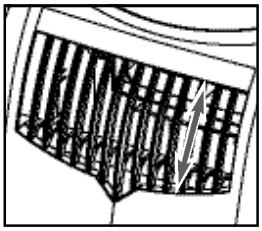
Ünitenin arkasındaki filtre tutucu açılabilmektedir. Aktif karbon filtre çıkarılabilir. Elek filtresi filtre tutucunun parçasıdır.

1 Elek filtresi hava akışının engellenmesinden kaçınmak için düzenli biçimde vakum süpürgesiyle temizlenmelidir.

2 Aktif karbon filtre levhası tozlu ise vakumlu süpürgeyle temizlenebilir, ancak 3 ay'da bir değiştirilmelidir.

NOT:

- Aktif karbon filtresini mevsimsel depolama öncesinde sökünüz ve yeni mevsim başlangıcında yeni filtreleri takınız. Eski filtreler "Biyolojik-olmayan çöp konteynırında" ortadan kaldırılabilirler.
- Klimayı hiçbir zaman eleme filtresi olmadan kullanmayınız.
- Üniteyi aktif karbon filtresi olamadan çalıştırmak klimaya hiçbir zarar vermez. Bu durumda kokular ve sağlıksız tozlar sirküle edilmiş havadan çıkartılmazlar.
- Sadece uygun Tectro filtrelerini kullanın. Bu klimanıza gelebilecek hasarı önler
- Uygun filtre paketleri satıcınızda mevcuttur

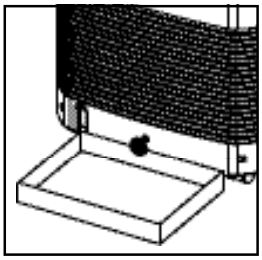


E HAVA AKIŞI

Yatay kanatların hava akış yönünü ayarlamak için hava vantilatörünü direk hareket ettirin.

F DAHİLİ SU KABININ BOŞALTILMASI

Aşırı (çevresel) durumlarda dahili su kabını düzenli biçimde boşaltmak gerekebilir. Dahili su kabı dolunca ışık ⚠ yanarak üiteden sürekli ses uyarısı gelecektir. Ünite otomatik olarak duracaktır. Su kabının boşaltılması için aşağıdakiler yapılır.



1. Üniteyi hareket ettirmeyin. Ani hareketler su kaçağına neden olabilir.
2. Üniteyi kapatın ve duvar çıkışından fişi çıkarın.
3. Geçici boşaltma borusu altındaki zemine tencere veya uygun bir tabla yerleştirin.
4. ❽ Lastik tıpasını boşaltma borusundan çıkarın ve (± 0.5 lt) su akmasına izin verin.
5. ❽ Lastik tıpasını boşaltma borusuna takın, fişi duvar çıkışına sokun ve üniteyi çalıştırın. Uyarı ışığı sönecektir ⚠.

NOT!
Klima kullanılırken normal koşullar altında su hava çıkış borusundan akacaktır.

G SÜREKLİ AKITMA

1. Üniteyi kapatın ve duvar çıkışından fişi çıkarın.
2. Akacak suyu toplamak için geçici boşaltma borusu altındaki zemine tencere veya uygun bir tabla yerleştirin.
3. ❽ Lastik tıpasını çıkarın.
4. Su çıkışına çapı 15 mm bir boşaltma borusu bağlayın ve gerekirsede ekstra bir su borusu ekleyin.
5. Amaca uygun bir yerde (örneğin bir boşaltma deliğinde) boşaltma borusunun öbür ucunu yerleştirin. Böyle yaparken, borunun kıvrılmamasına ve bükümlerle dolu olmamasının sağlanmasına dikkat edin. Boru tüm uzunluğu boyunca aşağı eğimli olacak biçimde yerleştirilmelidir.

NEM GİDERME

Ünite esas olarak nem gidermek için kullanılacaksa çıkış hortumu bağlamayın ve sıcak havanın odaya dönmesine izin verin. Sürrekli akıtma o zaman gerekli olup çalışma daha verimlidir. Ancak uygun bir akıtma noktasında boşaltma ucunu yerleştirerek 0.5 inç çaplı bir su akıtma borusu kullanmalısınız.

H TEMİZLEME

UYARI!
Üniteyi kapatın ve cihaz ya filtre temizliğinden önce veya filtrelerin değiştirilmesinden önce fişi prizden çıkarın.

Yuvayı yumuşak nemli bir bez ile temizleyin. Asla şiddetli etkin kimyasal maddeler, petrol, deterjan veya diğer temizlik çözeltileri kullanmayın. Filtrelerin bakımı için D Bölümü "Hava Filtresi"ne başvurun.

NOT!
Elek filtresiz bir klimayı asla kullanmayın..

I DEPOLAMA

1. Dahili su kabını boşaltın (F Bölümüne başvurun).
2. Filtreyi temizleyin ve yerine takın (D Bölümüne başvurun).
3. İçerisinin tamamen kuru olması için üniteyi birkaç saat hava dolanımı konumunda bırakın.
4. Kabloyu gösterildiği gibi muhafaza edin, toza karşı koruyun ve çocukların erişemeyeceği kuru bir yerde saklayın

J PROBLEM GİDERME

Aşağıdaki problemler mutlaka bir arızayı göstermemektedir. Servis bölümü ile temas kurmadan önce bunları kontrol ediniz.

Problem	Neden	Çözüm
Birim çalışmamakta	Güç beslemesi yok	İşlev gören bir çıkışa bağlayın ve açın
	Su tankı göstergesi devrede ⚠	Dahili su kabını boşaltın (F Bölümüne başvurun)
Ünite görevini yerine getiriyor gibi görünmüyor	Dolaysız günışığı	Perdeleri kapatın
	Camlar ve pencereler açık, odada fazla insan ve ısı kaynağı	Cam ve pencereleri kapat, ya da ekstra klima yerleştir
	Kirli filtre	Filtreyi temizle veya değiştir
	Hava girişi veya hava çıkışı engellenmiş	Engeli kaldır
	Oda sıcaklığı seçilen değerden düşük	Sıcaklık seçimini değiştir
Ünite gürültülü	Ünite düzgün oturmamış	Pürüzsüz zemine yerleştir (daha az titreşim)
Kompresör çalışmıyor	Olasılıkla aşırı ısınma koruması	Sıcaklık düşene kadar 3 dakika bekle, sonra üniteyi yeniden çalıştır
Uzaktan kumanda çalışmıyor	Uzaklık çok fazla	Uzaktan kumandanın kontrol panosuna odaklanmasını salayın.
	Uzaktan kontrol sinyalini kontrol panosu almıyor	
	Piller boşalmış	Pilleri değiştirin

Klimayı yalnızken sökmeyin ve onarmayın. Ehliyetsiz onarımlar garantinin kaybına yol açar ve kullanıcıya tehlike açar.

K GARANTİ HÜKÜMLERİ

Klimanız satın alma tarihinden başlamak üzere 24 aylık garantisiyle gelir. Bu süre içinde malzeme ve işçilikle ilgili tüm kusurlar ücretsiz olarak değiştirilir.Bu garantriyle ilgili aşağıdaki hükümler uygulanır:

1. Sonuçsal hasarlar dahil olmak üzere tüm diğer iddiaları kesinlikle kabul etmiyoruz.

2. Garanti müddeti içinde parça değişimleri veya herhangi onarımlar garanti müddetinin uzatılmasıyla sonuçlanmayacaktır.

3. Makinede değişiklik yapıldığında, orijinal olmayan parçalar kullanıldığında veya üçüncü taraflarca onarım yapıldığında garanti artık uygulanmayacaktır.

4. Garanti filtre gibi normal aşınma altındaki parçaları kapsamamaktadır.

5 . Garanti ancak üzerinde hiç değişiklik yapılmamış tarihli orijinal alış faturası sunulduğunda uygulanacaktır.

6. Garanti, ihmal ve kullanma talimatlarına uymayan davranışların neden olduğu hasarlara uygulanmayacaktır.

7. Nakliye masrafları ile klimanın nakliyesi sırasında ilgili riskler satın alıcının sorumluluğudur.

8. Uygun Tectro filtrelerinden başka filtre kullanılmasından ötürü olan hasarda garanti geçersizdir.

Gereksiz masraflardan kaçınmanız için önce her zaman dikkatle kullanma talimatlarını okumanızı öneririz. Çözüm önermediği durumda onarım için ısıtıcınızı bayiinize götürün.

L TEKNİK VERİLER

Değişikliklere tabii olup belirtmek üzere kullanılmaktadır.

Model		**TP 20**	**TP 25**
Soğutma kapasitesi *	W	2000	2500
EE Class *		B	B
EER*		2,5	2,5
Güç tüketimi	W	800	1000
Akım nom.	A	3,6	4,5
Ana şebeke	V/Hz/Ph	220 - 240 / 50 / 1	
Maks. Hava alma.	m^3/h	320	360
Nem giderme maks. **	L/24h	23	28
Oda boyu	m^3	65	85
Kompresör tipi		döner	
Soğutucu	type/gr	R-407c / 500	R-407c / 600
Termostat aralığı	°C	16 - 32	
Fan devirleri		3	
Gürültü seviyesi	dB	52	
Boyutlar (w x h x d)	mm	435 x 760 x 420	
Ağırlık	kg	34,2	
Ünite korunması		IP 20	
Aktif karbon filtre		evet	evet

* EN 14511'e uygundur

** 32°C, 80% nisbi nem için nem giderme

Atık elektrikli ürünleri ev atıklarıyla birlikte uzaklaştırılmamalıdır. Olanak varsa lütfen geri dönüşüm yaptırın. Geri dönüşüm önerisi için yerel yetkililer veya satıcınızın görüşlerini alın.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 622 893
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
tel.: +44 121 506 1818
fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Sti.
Ataturk Cad. No 380 Ak Ishani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

PVG Traffic avg©051128 man_TP20-25